

over 40 years  
MADE IN ITALY

# Tiralatte

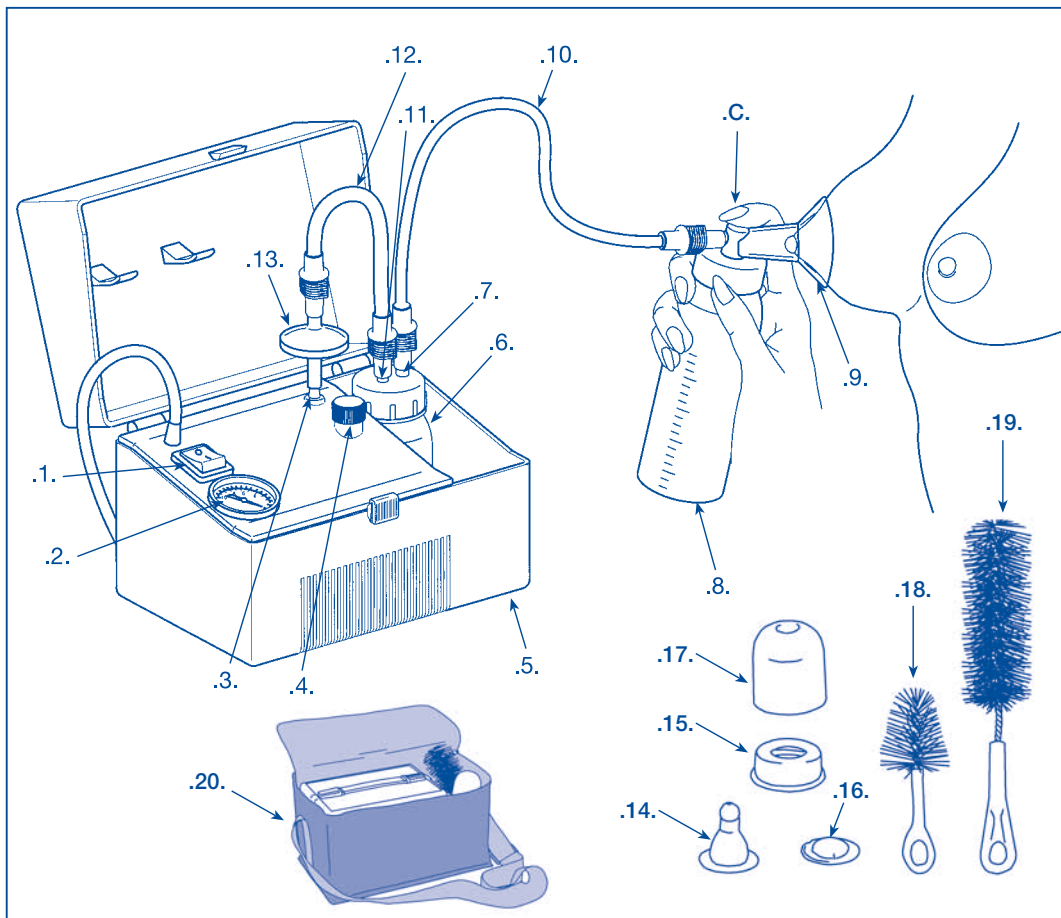
by **FLAEM**®



**I** MANUALE ISTRUZIONI D'USO  
**GB** INSTRUCTIONS FOR USE MANUAL  
**F** MODE D'EMPLOI  
**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**D** BEDIENUNGSANLEITUNG  
**E** MANUAL DE INSTRUCCIONES  
**RUS** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

کتابتیب الاستخدام **AR**



**I**

1. INTERRUOTTORE
2. VACUOMETRO
3. PRESA ENTRATA ARIA
4. MANOPOLA REGOLAZIONE VUOTO
5. ASPIRATORE
6. VASO SALVAMOTORE
7. PRESA "B" (IN) VASO SALVAMOTORE
8. BIBERON DA 250 ML
9. COPPETTA TIRALATTE
10. TUBO LUNGO
11. PRESA "A" (OUT) VASO SALVAMOTORE
12. TUBO CORTO
13. FILTRO ANTIBATTERICO (OVE PREVISTO)
14. TETTARELLA
15. GHIERA PER TETTARELLA BIBERON
16. TAPPO PER GHIERA
17. COPERCHIO PER GHIERA
18. SCOVOLINO PICCOLO PER TETTARELLA
19. SCOVOLINO GRANDE PER BIBERON
20. BORSA DA TRASPORTO

**GB**

1. SWITCH
2. VACUUM GAUGE
3. AIR INLET PORT
4. VACUUM REGULATION KNOB
5. SUCTION PUMP
6. ANTI-SPILL VESSEL
7. ANTI-SPILL VESSEL "B" INLET(IN)
8. 250 ML FEEDING BOTTLE
9. BREAST SHIELD
10. LONG TUBE
11. ANTI-SPILL VESSEL "A" OUTLET (OUT)
12. SHORT TUBE
13. ANTIBACTERIAL FILTER (WHERE PROVIDED)
14. TEAT
15. RING FOR BOTTLE TEAT
16. RING CAP
17. RING LID
18. TEAT BRUSH
19. BOTTLE BRUSH
20. CARRYING BAG

**F**

1. INTERRUPTEUR
2. VACUOMÈTRE
3. PRISE ENTRÉE AIR
4. BOUTON RÉGLAGE VIDE
5. ASPIRATEUR
6. CUVETTE ANTIDÉVERSEMENT
7. PRISE « B » (IN) CUVETTE ANTIDÉVERSEMENT
8. BIBERON DE 250 ML
9. EMBOUT TIRE-LAIT
10. TUYAU LONG
11. PRISE « A » (OUT) CUVETTE ANTIDÉVERSEMENT
12. TUYAU COURT
13. FILTRE ANTIBACTÉRIEN (SI PRÉVU)
14. TÉTINE
15. BAGUE POUR TÉTINE BIBERON
16. BOUCHON POUR BAGUE
17. COUVERCLE POUR BAGUE
18. GOUPILLON PETIT POUR TÉTINE
19. GOUPILLON GRAND POUR BIBERON
20. SAC DE TRANSPORT

**D**

1. SCHALTER
2. VAKUUMMETER
3. LUFTEINLASS
4. VAKUUMEINSTELLKNOPF
5. ABSAUGGERÄT
6. ÜBERLAUFSCHUTZBEHÄLTER
7. EINLASS "B" (IN) ÜBERLAUFSCHUTZBEHÄLTER
8. MILCHFLASCHE 250 ml
9. ABSAUGHAUBE
10. LANGER SCHLAUCH
11. AUSLASS "A" (OUT) ÜBERLAUFSCHUTZBEHÄLTER
12. KURZER SCHLAUCH
13. BAKTERIENFILTER (WENN VORHANDEN)
14. SCHNULLER
15. RING FÜR MILCHFLASCHENSCHNULLER
16. VERSCHLUSS DES RINGS
17. DECKEL DES RINGS
18. SCHNULLERBÜRSTE
19. FLASCHENBÜRSTE FÜR MILCHFLASCHE
20. REISTAS

**RUS**

1. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
2. ВАКУУММЕТР
3. ВХОДНОЕ ОТВЕРСТИЕ ВОЗДУХА
4. РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ СТЕПЕНИ ВАКУУМА
5. АСПИРАТОР
6. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КОНТЕЙНЕР
7. ВЫВОД «В» (ВХОДНОЙ – IN) ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КОНТЕЙНЕРА
8. БУТЫЛОЧКА 250 мл
9. ВОРОНКА ДЛЯ СЦЕЖИВАНИЯ МОЛОКА
10. ДЛИННАЯ ТРУБКА
11. ВЫВОД «А» (ВЫХОДНОЙ – OUT) ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КОНТЕЙНЕРА
12. КОРОТКАЯ ТРУБКА
13. ПРОТИВОБАКТЕРИЙНЫЙ ФИЛЬТР (ГДЕ П РЕДУСМАТРИВАЕТСЯ)
14. СОСКА
15. БЛОКИРУЮЩЕЕ КОЛЬЦО ДЛЯ СОСКИ БУТЫЛОЧКИ
16. КРЫШКА ДЛЯ БЛОКИРУЮЩЕГО КОЛЬЦА
17. ЗАЩИТНАЯ КРЫШКА ДЛЯ БЛОКИРУЮЩЕГО КОЛЬЦА
18. МАЛЕНЬКИЙ ЕРШИК ДЛЯ СОСКИ
19. БОЛЬШОЙ ЕРШИК ДЛЯ БУТЫЛОЧКИ
20. СУМКА ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ИТРАНСПОРТИРОВКИ

**NL**

1. SCHAKELAAR
2. VACUÛMMETER
3. CONNECTOR LUCHTINVOER
4. STELKNOP VACUÛM
5. ZUIGAPPARAAT
6. POTJE MOTORBESCHERMING
7. CONNECTOR "B" (IN) POTJE MOTORBESCHERMING
8. ZUIGFLES 250 ML
9. BORSTSCHHELP
10. LANGE LEIDING
11. CONNECTOR "A" (OUT) POTJE MOTORBESCHERMING
12. KORTE LEIDING
13. BACTERIEWEREND FILTER (INDIEN VOORZIEN)
14. SPEEN
15. BORGRING VOOR SPEEN ZUIGFLES
16. DOP VOOR BORGRING
17. DEKSEL VOOR BORGRING
18. KLEINE BORSTEL VOOR SPEEN
19. GROTE BORSTEL VOOR ZUIGFLES
20. TRAGETASCHE

**E**

1. INTERRUPTOR
2. VACUÓMETRO
3. TOMA ENTRADA-AIRE
4. MANECILLA REGULACIÓN DE VACÍO
5. ASPIRADOR
6. VASO PARA PROTEGER EL MOTOR
7. TOMA "B" (IN) VASO PARA PROTEGER EL MOTOR
8. BIBERÓN DE 250 ml
9. COPITA SACALECHE
10. TUBO LARGO
11. TOMA "A" (OUT) VASO PARA PROTEGER EL MOTOR
12. TUBO CORTO
13. FILTRO ANTIBACTÉRICO (SI EXISTE)
14. TETINA
15. VIROLA PARA TETINA DEL BIBERÓN
16. TAPÓN PARA VIROLA
17. TAPA PARA VIROLA
18. CEPILLO PEQUEÑO PARA TETINA
19. CEPILLO GRANDE PARA BIBERÓN
20. BOLSA DE TRANSPORTE

**AR**

1. مفتاح التشغيل
2. مقياس الضغط
3. مأخذ دخول الهواء
4. مقبض لتنظيم تفريغ الضغط
5. جهاز الشفط
6. وعاء حماية الموتور
7. مأخذ "B" (دخل) وعاء حماية الموتور
8. زجاجة إرضاع سعة 250 مل
9. كأس صغير لمصخة الثدي
10. أنبوب طويل
11. مأخذ "A" (خرج) وعاء حماية الموتور
12. أنبوب قصير
13. فلتر مضاد للبكتريا (إذا كان مرفقاً)
14. مصاصة الطفل
15. حلقة وصل لمصاصة زجاجة الإرضاع
16. سدادة حلقة الوصل
17. غطاء حلقة الوصل
18. فرشاة صغيرة لتنظيف مصاصة الطفل
19. فرشاة كبيرة لتنظيف زجاجة الإرضاع
20. حقيبة النقل

## Aspiratore per tiralatte

I

### SUCTION PUMP

*Siamo lieti per l'acquisto da Voi effettuato e Vi ringraziamo per la Vostra fiducia.  
Vi ricordiamo che l'intera gamma di prodotti Flaem è visitabile nel sito internet [www.fluem.it](http://www.fluem.it)*

L'aspiratore **TIRALATTE** (5) è un elettrodomestico specifico per le funzioni di aspirazione di latte. Esso è dotato di regolatore di vuoto (4), vacuometro (2) e vaso salvamotore (6) con dispositivo di protezione da ingresso di liquido nella pompa aspirante, che interrompe il flusso di aspirazione mediante valvola comandata da cilindro galleggiante alloggiato nel tappo di chiusura del vaso stesso. È esente da lubrificazione, maneggevole, semplice all'uso, affidabile, resistente e silenzioso.

L'aspiratore **TIRALATTE** è corredato dai seguenti accessori FLAEM: Vaso salvamotore (6) con dispositivo di protezione, Tubo di collegamento corto (12), Filtro antibatterico (ove previsto) (13), Tubo di collegamento lungo (10), Biberon da 250 ml (8), Coppetta tiralatte (9) e Tappo per biberon adatto per la conservazione del latte.

**N.B.: Utilizzare solo accessori originali FLAEM**



#### AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un apparecchio per uso domestico.

**Deve essere fatto funzionare come indicato nel manuale di istruzioni d'uso. È importante che l'utente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattate il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda.**

Il costruttore compie ogni sforzo necessario affinché ogni prodotto sia dotato della più alta qualità e sicurezza, tuttavia come per ogni apparecchio elettrico, bisogna sempre osservare fondamentali norme di sicurezza per evitare di costituire pericolo per persone o cose. Precedentemente al primo uso, e periodicamente durante la vita del prodotto, controllare il cavo di alimentazione, per accertarsi che non vi siano danni; se risultasse danneggiato, disinserire la spina immediatamente e portare il prodotto ad un centro di assistenza autorizzato.

- Le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quella riportata sul fondo dell'apparecchio (dati targa). Tenere il cavo lontano da superfici calde.



Non maneggiare la spina con le mani bagnate e non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia. Non si deve mai immergere il prodotto nell'acqua: se questo dovesse accadere staccare immediatamente la spina. Non estrarre né toccare il prodotto immerso nell'acqua prima di aver disinserto la spina dalla presa. Non riutilizzare il prodotto dopo averlo rimosso dall'acqua (inviarlo immediatamente ad un centro di assistenza autorizzato).

- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- Staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso.
- All'interno dell'apparecchio è alloggiato un fusibile di sicurezza facilmente ispezionabile in caso di guasto. Prima di tale operazione togliere la spina di alimentazione. Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.
- Accertarsi che i collegamenti e la chiusura del vaso salvamotore e del biberon siano effettuati con cura onde evitare perdite di aspirazione.
- Non rovesciare il vaso salvamotore mentre è collegato all'apparecchio in funzione, in quanto il liquido può essere aspirato all'interno dell'apparecchio e quindi danneggiare la pompa. Nel caso in cui ciò avvenga spegnere immediatamente l'aspiratore e provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del vaso e del biberon (inviarlo ad un centro di assistenza autorizzato).
- Non utilizzare il vaso salvamotore (6) per l'estrazione e la conservazione del latte. Per questi scopi utilizzare solo il biberon da 250 ml (8)
- Con l'intervento del dispositivo di protezione l'aspirazione cessa; svuotare il vaso ed eseguire le operazioni di pulizia.
- Il filtro anticontaminazione microbica **monouso** (ove previsto) deve essere sostituito entro 24 ore dal primo utilizzo.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

**Prima di ogni utilizzo, gli accessori devono essere ispezionati con cura accertandosi dell'assenza di polvere, incrostazioni, grumi o sostanze liquide sia all'interno dei tubi di collegamento, sia del vaso salvamatore, del biberon e dei rispettivi tappi di chiusura. Inoltre devono essere puliti o disinfettati seguendo rigorosamente le istruzioni indicate nelle "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".**

1. Collegare, mediante il tubo corto (12), il filtro antibatterico (13) e/o la presa aria (3) dell'apparecchio con la presa "A" (OUT) (11) del vaso salvamatore (6). Collegare, mediante il tubo lungo (10) la presa "B" (IN) (7) del vaso salvamatore (6) con la coppetta tiralatte (9), avvitata sul biberon.
2. Inserire la spina nella presa di corrente (corrispondente alla tensione dell'apparecchio).
3. Posizionare l'apparecchio su un piano orizzontale facendo attenzione ad non ostruite mai le fessure di aerazione
4. Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore (1).
5. Tramite il regolatore di vuoto (4) è possibile predisporre il valore di depressione desiderato (bar). Ruotando la manopola verso il (+) si ottiene maggior valore di depressione e ruotando verso il (-) minor valore di depressione; detti valori sono leggibili sullo strumento "vacuometro" (2).
6. Appoggiare la coppetta tiralatte (9) al seno. Posizionare il dito in corrispondenza del foro C della coppetta tiralatte (9) ed iniziare l'operazione. Con l'appoggio discontinuo del dito, è possibile ottenere un'aspirazione ad impulsi.
7. Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio. Prima di riavviare l'apparecchio, assicurarsi che lo stesso si sia raffreddato a temperatura ambiente.
8. Staccare la spina e provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del biberon e dei tubi di collegamento.

## **OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE**

- Staccare il tubo lungo (10) sia dal biberon che dal vaso salvamatore. Svitare la coppetta tiralatte, provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del biberon. Scollegare il tubo corto (12) sia dal vaso salvamatore che dalla presa dell'apparecchio (o dal filtro antibatterico ove previsto). Per pulire gli accessori subito dopo l'impiego, è sufficiente sciacquare i singoli componenti con acqua corrente. Per asportare eventuali impurità, per il biberon si può utilizzare lo scovolino grande (19), mentre per la tettarella è previsto lo scovolino piccolo (18).

Come previsto dal regolamento (UE) 321/11 della commissione europea, tutti i componenti di questo Kit, destinati a venire in contatto con il latte, sono costruiti con materiali che NON contengono BISFENOLO A.

La disinfezione di questi componenti deve essere eseguita esclusivamente con comuni disinfettanti clorossidanti, reperibili sul mercato (Milton, Amuchina, ecc.), rispettando le modalità '88 indicate sulla confezione del disinfettante stesso.

**Non disinfettare o sottoporre i componenti a: bollitura, vapore o fonti di calore in genere.**

- Il filtro anticontaminazione microbica **monouso** (ove previsto) deve essere sostituito entro 24 ore dal primo utilizzo.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente o per immersione; pulire il rivestimento esterno dell'apparecchio utilizzando solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).
- Riassemblare il biberon, il vaso salvamatore ed i tubi di collegamento seguendo le indicazioni fornite nelle "ISTRUZIONI PER L'USO".

## **CARATTERISTICHE TECNICHE ACCESSORI**

- Vaso salvamatore da 125 ml
- Tubo di collegamento Ø 4 x 6 mm lunghezza 160 mm
- Tubo di collegamento Ø 4 x 6 mm lunghezza 1000 mm
- Biberon da 250 ml
- Coppetta tiralatte
- Ghiera per tettarella biberon
- Coperchio per ghiera
- Tappo per biberon
- Tettarella
- Tappo per ghiera
- Scovolino piccolo per tettarella

## **Contaminazione microbica**

Per evitare una contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori, biberon, vaso salvamatore e tubetti di collegamento.

## Interazioni

I materiali impiegati per il contatto con le secrezioni sono polimeri termoplastici ad elevata stabilità e resistenza chimica. Non è possibile comunque escludere interazioni. Per cui si suggerisce di:

- Utilizzare solo il biberon da 250 ml per l'estrazione e la conservazione del latte.
- Evitare sempre contatti prolungati del liquido con biberon o tubetti, quindi lavare o disinfettare immediatamente dopo l'uso.
- Nel caso si presentino situazioni anomale, per es. rammollimenti o cricature degli accessori, terminare rapidamente l'operazione e provvedere alla sostituzione dei materiali utilizzati. Contattare il centro di assistenza autorizzato specificando le modalità di impiego.

**N.B.: Utilizzare solo accessori originali FLAEM**

## CARATTERISTICHE TECNICHE APPARECCHIO









Compressore rotativo a pistone con protettore termico, esente da lubrificazione.

Tensione:	230V~ 50Hz 140VA
Fusibile:	T 2A - 250V
Livello vuoto regolabile:	da 0 a -0,4 bar approx
Portata aria al compressore:	11 l/min approx
Dimensioni:	22x17x17 cm
Peso:	2,300 Kg
Rumorosità (a 1 m):	60 dB (A)
Uso continuo	

Marchatura:



## SIMBOLOGIE

-  Apparecchio di classe II
-  Attenzione controllare le istruzioni per l'uso
-  Interruttore spento
-  Interruttore acceso
-  Corrente alternata
-  Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia
-  In conformità alla direttiva 2006/95 CE 2004/108 CE – EN 14350-2
-  Senza lattice



- Il Fabbricante, il Venditore e il Distributore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se: a) l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'uso; b) l'impianto elettrico dell'ambiente in cui l'apparecchio viene utilizzato è conforme alle leggi vigenti.

- Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia e possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.



**Smaltimento:** In conformità alla Direttiva 2002/96/CE, il simbolo riportato sull'apparecchiatura indica che l'apparecchio da smaltire, è considerato come rifiuto, e deve essere quindi oggetto di "raccolta separata". Pertanto, l'utente dovrà conferire (o far conferire) il suddetto rifiuto ai centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni locali, oppure consegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. La raccolta differenziata del rifiuto e le successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento, favoriscono la produzione di apparecchiature con materiali riciclati e limitano gli effetti negativi sull'ambiente e sulla salute causati da un'eventuale gestione impropria del rifiuto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti aggiornamenti del D. Lgs. n. 22/1997.

**Compatibilità elettromagnetica:** quest'aspiratore è stato studiato per soddisfare i requisiti attualmente richiesti per la compatibilità elettromagnetica. In ogni caso, se avete il sospetto che il funzionamento dell'apparecchio interferisca con il normale funzionamento del vostro televisore, radio o altro apparecchio elettrico provate a posizionare diversamente l'apparecchio fino a che l'interferenza sparisce oppure collegate l'apparecchio ad un'altra presa elettrica.

Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e funzionali al prodotto senza alcun preavviso.

## Suction pump for milk extractor

**GB**

### SUCTION PUMP

*We compliment you on your purchase and thank you for your confidence in us.  
Visit our Internet site [www.flaem.it](http://www.flaem.it) to view the whole range of Flaem products.*

This **TIRALATTE** (5) is an appliance featuring special characteristics for milk suction. The unit is equipped with a vacuum regulation knob (4), a vacuum gauge (2) and an anti-spill vessel (6) with a protection device preventing liquid from entering the TIRALATTE through a float shut-off located in the vessel lid.

This unit is handy, easy to use, reliable, resistant and silent and does not need lubrication.

The **TIRALATTE** is supplied with the following FLAEM accessories: Anti-spill vessel (6) with protection device, Short connection tube (12), Antibacterial filter (where provided) (13), Long connection tube (10), 250 ml feeding bottle (8), Breast shield (9) and Bottle cap suitable for milk preservation.

**N.B.: Use only FLAEM original accessories**




#### **IMPORTANT SAFEGUARDS**

**For home use only.**

**It must be operated as indicated in the instruction manual. It is important that the user reads and understands the information provided for use and care of the unit. Please contact your dealer with any questions.**

The manufacturer takes every step necessary to ensure utmost product quality and safety. However, as for all electrical appliances, you should follow some basic safety rules to avoid creating a hazard for people or property. Before using the appliance for the first time, and periodically throughout its life, check the power supply cord for any damage. Should you detect any damage, immediately unplug the appliance and take it to an authorised service centre or your dealer.

- Persons with disabilities must always use the device under the close supervision of an adult who has read this manual.
- Never use adaptors for power supplies different from the one indicated on the bottom of the appliance. Keep the cord away from heated surfaces.
-  Do not handle the plug with wet hands. Never use the appliance while having a bath or shower. Never immerse the appliance in water: should this occur accidentally, immediately pull out the plug. Do not remove or touch the appliance under water until you have pulled out the plug. Do not reuse the appliance after taking it out of the water (send it immediately to an authorised service centre).
- The casing of this appliance is not waterproof.
- Always unplug the appliance immediately after use.
- A safety fuse located inside the appliance can easily be inspected in case of fault. Always unplug the appliance before this operation. Servicing may be performed by authorised personnel only. Any unauthorised repairs will invalidate the warranty.
- Make sure that all connections are properly made and that the anti-spill vessel and the bottle are properly closed in order to prevent suction leaks.
- Be careful not to knock the anti-spill vessel over while connected to the operating appliance as liquid might be aspirated back into the appliance and damage the pump. Should this occur, immediately turn the appliance off, empty and clean the vessel and the bottle (send it to an authorised service center).
- Do not use the overflow container (6) to extract and store milk. Use only a 250 ml bottle (8) for these purposes.
- When the protection device triggers, suction is stopped; empty the vessel and carry out the cleaning procedures.
- The disposable antibacterial filter (where provided) must be replaced within 24 hours of first use

## **OPERATING INSTRUCTIONS**

**Before each use, the accessories should be carefully checked so as to make sure that there are no dust, deposits, lumps or liquid substances inside the connection tubes, the anti-spill vessel, the bottle and their lids. Accurately clean or disinfect these parts strictly following the instructions for "CLEANING AND DISINFECTION".**

1. Connect the antibacterial filter (13) and/or the air inlet (3) of the appliance to the "A" outlet (OUT) (11) of the anti-spill vessel by means of the short tube (12). By means of the long tube (10) connect the "B" inlet (IN) (7) of the anti-spill vessel (6) to the breast shield (9) screwed on the bottle.
2. Plug the power cord into a power socket corresponding to the voltage of the appliance.
3. Place the appliance on a level surface making sure not to obstruct the air slots.
4. Operate the appliance by turning the switch on (1).
5. The desired level of vacuum (bar) can be set by using the vacuum regulation knob (4). A higher vacuum level is obtained by turning the knob in the (+) direction; a lower vacuum level is obtained by turning the knob in the (-) direction. These values can be read on the vacuum gauge (2).
6. Place the breast shield (9) over your breast. Place your finger on the hole C of the breast shield (9) and start operation. By means of pressing discontinuously with your finger, pulsed suction can be achieved.
7. When the operation is finished, turn off the appliance. Before restarting the appliance make sure that it has cooled down to room temperature.
8. Unplug the appliance; empty and clean the feeding bottle and the connection tubes.

## **CLEANING AND DISINFECTION**

- Disconnect the long tube (10) from both the bottle and the anti-spill vessel. Unscrew the breast shield; empty and clean the bottle. Disconnect the short tube (12) from both the anti-spill vessel and the appliance (or the antibacterial filter where provided). In order to clean the accessories immediately after each use, it is sufficient to rinse the disassembled parts under running water. To remove any impurities use the bottle brush (19) and the teat brush (18).

As required by Regulation (EU) 321/11 of the European Commission, all components of this Kit, made for contact with milk, are made of materials that DO NOT contain BISPHENOL A.

Disinfection of these components must only be performed with common chloro-oxidising disinfectants available on the market (Milton, Amuchina, etc.) in accordance with the directions indicated on the packaging of the disinfectant itself.

**Do not disinfect or subject components to: boiling, steaming or sources of heat in general.**

- The disposable antibacterial filter (where provided) must be replaced within 24 hours of first use.
- Never wash the appliance under running water or soak in water; wipe it only with a damp cloth using mild detergents. Do not use abrasive cleaners.
- Reassemble the bottle, the anti-spill vessel and the connection tubes by following the "INSTRUCTIONS FOR USE".

## **ACCESSORIES - TECHNICAL FEATURES**

- 125 ml anti-spill vessel
- Ø 4 X 6 mm connection tube, length 160 mm
- Ø 4 X 6 mm connection tube, length 1000 mm
- 250 ml feeding bottle
- Breast shield
- Ring for bottle teat
- Ring cap
- Teat brush
- Bottle cap
- Teat
- Ring lid

## **Microbial contamination**

The accessories, bottle, anti-spill vessel and connection tubes are for single person use only, to prevent cross infections.



**Cross reactions**


The materials used in manufacture of the appliance that come into contact with body-secretions are thermoplastic polymers. These polymers have been selected due to their excellent chemical stability and resistance. The possibility of a chemical interaction, however, cannot be excluded. The following precautions are therefore recommended:

- a) Only use a 250 ml bottle for milk extraction and storage.
- b) Always avoid prolonged contact of liquid with bottles or tubes; wash or disinfected immediately after use.
- c) If unexpected situations occur, for example, the accessories crack or become soft, stop operation immediately and substitute the accessories used. Contact an authorised dealer for service specifying how suctioning was being performed.









**N.B.: Use only FLAEM original accessories**


**APPLIANCE TECHNICAL FEATURES**


Piston-driven rotary compressor with thermal cut-out, lubrication-free resin.

Voltage:	230V- 50Hz 140VA
Fuse:	T 2A - 250V
Adjustable vacuum level:	from 0 to -0.4 bar
Compressor air output:	approx. 11 l/min
Dimensions:	approx. 22x17x17 cm
Weight:	2.300 kg
Sound level (at 1 m):	60 dB (A)
Continuous use	
Marking:	

**SYMBOLS**

-  Class II appliance
-  Important: check the operating instructions
-  Switch "OFF"
-  Switch "ON"
-  Alternate current
-  Never use the appliance while having a bath or shower
-  Compliant with Directive 2006/95 CE 2004/108 CE - EN 14350-2
-  Latex Free

-  -The Manufacturer, the Retailer and the Importer are responsible for safety, reliability and performance only if: a) the appliance is used in accordance with the operating instructions; b) the electrical system of the premises where the appliance is used is in conformity with current laws.
- Servicing may be performed by authorised personnel only. Unauthorised repairs will invalidate the warranty and may represent a hazard to the user.

 **Disposal:** In conformity with Directive 2002/96/EC, the symbol shown on the appliance to be disposed of indicates that this is considered as waste and must therefore undergo "sorted waste collection". The user will therefore have to take the above waste (or have it taken) to pre-sorted waste collection centres organised by the local authorities, or else return it to the dealer at the time of purchasing a new appliance of the same type. The pre-sorted collection of the waste and subsequent treatment, recovery and disposal operations favour the production of appliances made from recycled materials and limit negative effects on the environment and on health caused by any incorrect waste management. The unlawful disposal of the product by the user could result in administrative fines as provided by article 50 and subsequent modifications of the Italian Legislative Decree no. 22/1997.

**Electromagnetic compatibility:** this aspirator is designed to meet the current requirements for electromagnetic compatibility. However if you suspect that the appliance is interfering with the operation of your TV, radio or other electrical appliance, try relocating the appliance until the interference ceases. Alternatively try plugging the appliance into a different power socket.

The Manufacturer reserves the right to make technical and functional changes to this product without prior notice.

## Aspirateur pour tire-lait

**F**

### SUCTION PUMP

*Nous sommes heureux de l'achat que vous avez effectué et nous vous remercions de nous avoir fait confiance. Nous vous rappelons que vous pouvez découvrir la gamme complète de produits Flaem sur le site Internet [www.flaem.it](http://www.flaem.it)*

L'aspirateur **TIRALATTE** (5) est un appareil spécialement conçu pour l'aspiration de lait. Il est équipé de régulateur d'aspiration (4), de vacuomètre (2) et de cuvette antidéversement (6) avec dispositif de protection contre la pénétration de liquides dans la pompe d'aspiration, qui arrête l'aspiration grâce à la valve commandée par un flotteur de fermeture placé dans le couvercle de la cuvette. Cet appareil est maniable, simple, fiable, résistant, silencieux et ne nécessite aucune lubrification. L'aspirateur **TIRALATTE** est équipé des accessoires FLAEM suivants: Cuvette antidéversement (6) avec dispositif de protection, Tuyau de connexion court (12), Filtre antibactérien (si prévu) (13), Tuyau de connexion long (10), Biberon de 250 ml (8), Embout tire-lait (9) et Bouchon pour biberon indiqué pour conserver le lait.

**N.B.: Utiliser uniquement les accessoires originaux de FLAEM**



#### **AVERTISSEMENTS IMPORTANTS**

**Appareil prévu pour utilisation à domicile.**

**Faire fonctionner l'appareil suivant le mode d'emploi. Il est essentiel que l'utilisateur lise et comprenne les instructions relatives à l'utilisation et à l'entretien de l'appareil. Pour tout renseignement, veuillez contacter votre revendeur.**

Le constructeur fait tous les efforts nécessaires pour assurer le plus haut niveau de qualité et de sécurité sur ses produits. Comme pour tout appareil électrique, l'usage est toutefois soumis à certaines précautions pour qu'il ne constitue aucun danger pour les personnes ou les objets environnants. Avant la première utilisation et périodiquement pendant la vie de l'appareil, contrôler le câble d'alimentation pour vérifier s'il est abîmé; s'il est abîmé, débranchez-le immédiatement et faites-le remettre en état par un centre après-vente agréé.

- Les personnes non autosuffisantes doivent toujours utiliser l'appareil sous étroite surveillance d'un adulte ayant lu cette notice explicative.
- N'utilisez jamais d'adaptateurs pour tensions d'alimentation différentes de celle indiquée sur le fond de l'appareil (données de la plaquette). Éloignez le câble d'alimentation de toutes surfaces chaudes.



Ne touchez jamais la fiche avec les mains mouillées et n'utilisez jamais l'appareil en prenant un bain ou une douche. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau; si cela se produit, débrancher immédiatement la fiche. Ne pas retirer ni toucher un produit plongé dans l'eau sans avoir débranché la fiche. Ne pas réutiliser le produit après l'avoir retiré de l'eau (l'envoyer immédiatement à un centre de service après-vente agréé).

- Le coffret n'est pas protégé contre la pénétration de liquides.
- Débranchez toujours l'appareil immédiatement après l'usage.
- L'appareil est pourvu d'un fusible de sécurité facile à contrôler en cas de panne. Débranchez l'appareil avant d'effectuer cette opération. Les réparations doivent être effectuées par du personnel autorisé. Les réparations par un organisme non autorisé annulent la garantie.
- Contrôler la bonne connexion et fermeture de la cuvette antidéversement et du biberon afin d'éviter toute perte d'aspiration.
- Évitez de renverser la cuvette antidéversement quand elle est reliée à l'appareil en fonction, car dans ce cas le liquide pourrait être aspiré à l'intérieur de l'appareil et endommager la pompe. Le cas échéant, éteignez tout de suite l'aspirateur, videz et effectuez le nettoyage de la cuvette et du biberon (le faire contrôler par un centre de service après-vente agréé).
- Ne pas utiliser le petit flacon de sécurité (6) pour extraire et conserver le lait. Pour cela utiliser seulement le biberon de 250 ml (8)
- Quand le dispositif de protection intervient l'aspiration cesse; videz la cuvette et effectuez le nettoyage
- Le filtre antibactérien jetable (si prévu) doit être remplacé dans les 24 heures après la première

## MODE D'EMPLOI

**Avant chaque utilisation, les accessoires doivent être soigneusement contrôlés pour vérifier l'absence de poussière, d'incrustations, de caillots ou de substances liquides aussi bien à l'intérieur des tuyaux de connexion, que du biberon et des couvercles de fermeture. De plus, ces parties doivent être nettoyées ou désinfectées suivant les instructions données au paragraphe «NETTOYAGE ET DÉSINFECTION».**

1. Au moyen du tuyau court (12), reliez le filtre antibactérien (13) et/ou la prise de l'air (3) de l'appareil à la prise «A» (OUT) (11) de la cuvette antidéversement (6). Avec le tuyau long (10), reliez la prise «B» (IN) (7) de la cuvette antidéversement (6) à l'embout tire-lait (9), vissé sur le biberon.
2. Introduisez la fiche dans une prise de courant (ayant une tension correspondant à celle de l'appareil).
3. Positionnez l'appareil sur une surface horizontale en faisant attention à ne jamais boucher les ouvertures d'aération.
4. Allumez l'appareil en utilisant l'interrupteur (1).
5. A l'aide du régulateur d'aspiration (4), il est possible de fixer la valeur de dépression désirée (bar). En tournant le bouton dans le sens (+), la valeur de dépression augmente; en tournant le bouton vers (-), la valeur de dépression diminue; il est possible de lire ces valeurs sur l'instrument «vacuomètre» (2).
6. Placez le tire-lait (9) sur votre sein. Placez votre doigt en correspondance du trou C du tire-lait (9) et commencez l'opération. Pour obtenir une aspiration par impulsions, appuyez et soulevez votre doigt.
7. Une fois l'application terminée, éteignez l'appareil. Avant de remettre en fonction l'appareil, assurez-vous qu'il soit refroidi à la température ambiante.
8. Débranchez l'appareil, videz et nettoyez le biberon et les tuyaux de connexion.

## NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

- Détachez le tuyau long (10) du biberon et de la cuvette antidéversement. Dévissez l'embout tire-lait, videz et nettoyez le biberon. Débranchez le tuyau court (12) de la cuvette antidéversement et de la prise de l'appareil (ou du filtre antibactérien s'il est prévu). Pour nettoyer les accessoires tout après l'usage, il suffit de les rincer à l'eau courante. Pour enlever toute impureté éventuelle, utilisez le goupillon grand (19) pour le biberon et le goupillon petit (18) pour la tétine.

Comme prévu par le règlement (UE) 321/11 de la commission européenne, tous les éléments de ce Kit, destinés à être en contact avec le lait, sont construits avec des matériaux qui NE contiennent PAS du BISPHÉNOL A.

La désinfection de ces éléments doit être effectuée exclusivement avec des désinfectants communs chloroxydants, que l'on peut trouver sur le marché (Milton, Amuchina, etc.), en respectant les modalités indiquées sur la bouteille du désinfectant.

**Ne pas désinfecter ou soumettre les éléments à: l'ébullition, la vapeur ou les sources de chaleur en général.**

- Le filtre antibactérien jetable (si prévu) doit être remplacé dans les 24 heures après la première utilisation.
- Ne passez jamais l'appareil sous l'eau courante ou par immersion; nettoyez le boîtier extérieur uniquement avec un chiffon trempé dans un détergent (non abrasif).
- Remontez le biberon, la cuvette antidéversement et les tuyaux de connexion suivant les indications données dans le «**MODE D'EMPLOI**».

## FICHE TECHNIQUE DES ACCESSOIRES

- Cuvette antidéversement de 125 ml
- Tuyau de connexion Ø 4 x 6 mm, longueur 160 mm
- Tuyau de connexion Ø 4 x 6 mm, longueur 1000 mm
- Biberon de 250 ml
- Embout tire-lait - Tétine
- Bouchon pour bague
- Goupillon petit pour tétine
- Bouchon pour biberon
- Bague pour tétine biberon
- Couvercle pour bague

## Contamination microbienne

Pour éviter toute contamination microbienne, une utilisation personnelle des accessoires, des biberons, des cuvettes antidéversement et des tuyaux de connexion est souhaitable.

# F

## Interactions


Les matériaux utilisés susceptibles d'entrer en contact avec les sécrétions sont des polymères thermoplastiques à haute stabilité et résistance chimique. Il n'est pas possible, toutefois, d'écarter tout risque d'interaction. Il est donc souhaitable de prendre les précautions qui suivent:

- Utiliser seulement le biberon de 250 ml pour extraire et conserver le lait.
- Toujours éviter des contacts prolongés entre le liquide et le biberon ou les petits tubes, et donc laver ou désinfecter immédiatement après usage.
- En cas de signes d'anomalie, par exemple ramollissements des accessoires ou apparition de crevasses, terminez rapidement l'opération et remplacez les accessoires utilisés. Consultez un centre de service après-vente agréé en spécifiant les modalités d'utilisation.

**N.B.: Utiliser uniquement les accessoires originaux de Flaem**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'APPAREIL

Compresseur rotatif à piston avec protecteur thermique, sans lubrification.

Alimentation:	230V- 50Hz 140VA
Fusible:	T 2A - 250V
Niveau de vide réglable:	0 à -0,4 bar (approx.)
Débit d'air au compresseur:	11 l/min.
Dimensions:	22x17x17 cm
Poids:	2,300 kg
Niveau sonore (à 1 m):	60 dB (A)
Fonctionnement continu	
Estampillage:	

### SYMBOLES

 Appareil de classe II

 Attention, contrôler le Mode d'emploi

 Interrupteur éteint


 Interrupteur allumé


 Courant alternatif

 Ne pas utiliser l'appareil en prenant un bain ou une douche

 Produit conforme à la Directive 2006/95 CE 2004/108 CE – EN 14350-2

 Sans latex

-  - Le Fabricant, le Vendeur et le Distributeur ne sont responsables de la sécurité, de la fiabilité et des performances de l'appareil que lorsque: a) l'appareil est utilisé conformément au mode d'emploi; b) le système électrique auquel l'appareil est branché est conforme aux normes en vigueur.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel autorisé. L'exécution de réparations non autorisées entraîne la cessation de la garantie et peut constituer un danger pour l'utilisateur.

 **Élimination de l'appareil:** Conformément à la Directive 2002/96/CE, le symbole sur l'équipement indique que l'appareil à éliminer est un déchet qui doit faire l'objet de «collecte sélective». L'utilisateur devra donc apporter (ou faire apporter) ce déchet dans l'un des centres pour la collecte sélective prévus par les collectivités locales ou le remettre au revendeur lors de l'achat d'un appareil de type équivalent neuf. La collecte sélective du déchet et les opérations de traitement, recyclage et élimination successives favorisent la production d'appareils à partir de matériaux recyclés et limitent les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé provoqués par une éventuelle gestion incorrecte du déchet. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des éventuelles sanctions administratives prévues par l'article 50 et amendements suivants du Décret Législatif n. 22/1997 de la Loi italienne.

**Compatibilité électromagnétique:** cet aspirateur a été conçu pour remplir toutes les conditions couramment requises pour la compatibilité électromagnétique. Dans le cas où, malgré tout, il semblerait que l'appareil créerait une interférence avec votre télévision, radio ou autre installation électrique, essayez de changer la position de l'appareil jusqu'à disparition de l'interférence; vous pouvez également le brancher sur une autre prise.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter certaines modifications techniques et fonctionnelles à l'appareil sans aucun préavis.

## Borstpomp zuigapparaat

NL

## SUCTION PUMP

*We feliciteren u met uw aankoop en we danken u voor uw vertrouwen.  
We herinneren u eraan dat u de complete reeks Flaem producten kunt bezichtigen  
op onze website [www.flaem.it](http://www.flaem.it)*

Het kolfapparaat **TIRALATTE** (5) is een huishoudelijk apparaat dat specifiek voor het afkolven van melk bestemd is. Het apparaat is voorzien van een vacuümregelaar (4), vacuümmeter (2) en een motorbeschermende potje (6) met een beveiliging tegen het binnendringen van vocht in de zuigpomp. De zuigpomp onderbreekt de zuigstroom met behulp van een klep die aangestuurd wordt door een vlottercilinder in de sluitdop van het potje. Het apparaat vereist geen smering, is handig, gebruiksvriendelijk, betrouwbaar, resistent en geruisloos. Het kolfapparaat **TIRALATTE** wordt geleverd met de volgende FLAEM accessoires: Motorbeschermend potje (6) met een beveiliging, Korte verbindingsslang (12), Bacteriewerend filter (waar voorzien) (13), Lange verbindingsslang (10), Zuigfles 250 ml (8), Borstschelp (9) en Dop voor de zuigfles geschikt voor het conserveren van de melk.

**N.B.: Maak uitsluitend gebruik van originele FLAEM accessoires**



### **BELANGRIJKE MEDEDELINGEN**

**Dit is een apparaat voor huishoudelijk gebruik. Het apparaat moet gebruikt worden in overeenstemming met de instructiehandleiding voor gebruik. Het is belangrijk dat de gebruiker de instructies voor gebruik en onderhoud van de unit doorgelezen en begrepen heeft. Neem voor informatie contact op met uw verkoper.**

De fabrikant spant zich in voor het produceren van veilige en hoogwaardige producten. Desondanks moeten, net als in het geval van alle andere elektrische apparaten, een aantal fundamentele veiligheidsnormen in acht genomen worden teneinde gevaren voor personen of voorwerpen te voorkomen. Controleer de voedingskabel voor het eerste gebruik en regelmatig tijdens de levensduur van het product. Stel vast dat deze geen schade vertoont. Verwijder de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als de voedingskabel beschadigd is en breng het product naar een erkend servicecentrum.

- Niet zelfstandige personen mogen het apparaat uitsluitend gebruiken onder toezicht van een volwassene die deze handleiding doorgelezen heeft.
- Voorkom het gebruik van spanningsadapters die afwijken van deze gegevens die op de onderkant van het apparaat (gegevensplaatje) vermeld zijn. Houd de kabel buiten het bereik van warme oppervlakken.



Voorkom dat u de stekker met vochtige handen aanraakt en voorkom het gebruik van het apparaat als u in bad zit of onder de douche. Het apparaat nooit in water onderdompelen: verwijder de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als dit gebeurt. Probeer het apparaat nooit uit het water te halen voordat u de stekker uit het stopcontact verwijderd heeft. Voorkom het gebruik van het apparaat nadat u het water verwijderd heeft (breng hem onmiddellijk naar een erkend servicecentrum).

- Apparaat met een omhulling die niet beschermd is tegen binnendringende vloeistoffen.
- Verwijder na het gebruik de stekker onmiddellijk uit het stopcontact.
- In het apparaat zit een veiligheidszekering die in het geval van een defect eenvoudig gecontroleerd kan worden. Verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens u deze controle uitvoert. De reparaties mogen uitsluitend door erkend personeel worden uitgevoerd. In het geval van onbevoegde reparaties komt de garantie te vervallen.
- Verzeker u ervan dat de aansluitingen en de afsluiting van het potje motorbescherming en de zuigfles goed uitgevoerd zijn teneinde aanzuiglekages te voorkomen.
- Laat het potje motorbescherming tijdens de functionering van het apparaat niet omvallen. De vloeistof zou door het apparaat opgezogen kunnen worden en zo de pomp beschadigen. Schakel het zuigapparaat onmiddellijk uit als het potje omvalt en reinig en leeg het potje en de zuigfles (breng het apparaat naar een erkend servicecentrum).
- Gebruik het overloopreservoir (6) nooit voor het afkolven en conserveren van de melk, maar gebruik daar uitsluitend een 250 ml zuigfles (8) voor
- Het aanzuigen wordt onderbroken als de beveiliging geactiveerd wordt. Leeg het potje en reinig hem.
- Het **wegwerp** bacteriewerende filter (indien voorzien) moet binnen 24 uur na het eerste gebruik vervangen worden.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Voor het gebruik moeten de accessoires met zorg gecontroleerd worden om de afwezigheid vast te stellen van stof, aanzettingen, korrels of vloeibare producten in de verbindingsslangen, het potje van de motorbescherming, de zuigfles en de sluitdoppen. Deze accessoires moeten tevens gereinigd en ontsmet worden in overeenstemming met de aanwijzingen beschreven in “REINIGING EN ONTSMETTING”.

1. Verbind het bacteriewerende filter (13) met behulp van de korte slang en/of de luchtinvoer (3) van het apparaat met de connector A (OUT) (11) van het potje motorbescherming (6). Verbind met behulp van de lange slang (10) de connector “B” (IN) (7) van het potje motorbescherming met de borstschelp (9) welke op de zuigfles geschroefd is.
2. Steek de stekker in het stopcontact (dat voldoet aan de spanning van het apparaat).
3. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat de luchtopeningen niet afgesloten worden.
4. Schakel het apparaat in met behulp van de schakelaar (1).
5. Met behulp van de vacuümregelaar (4) kunt u de gewenste onderdrukwaarde (bar) instellen. Als u de knop naar (+) draait neemt de onderdrukwaarde toe en als u naar (-) draait neemt de onderdrukwaarde af. Deze waarden kunt u op de “vacuümmeter” (2) aflezen.
6. Breng de borstschelp (9) op de borst aan. Plaats uw vinger ter hoogte van de opening C van de borstschelp (9) en start het afkolven op. Als u de druk met uw vinger afwisselt, kunt u met impulsen afkolven.
7. Schakel het apparaat uit als u het afkolven voltooid heeft. Controleer dat het apparaat tot op kamertemperatuur afgekoeld is alvorens u het apparaat weer inschakelt.
8. Verwijder de stekker uit het stopcontact en leeg en reinig de zuigfles en de verbindingsslangen.

## REINIGING EN ONTSMETTING

- Verwijder de lange slang (10) van de zuigfles en het potje motorbescherming. Draai de borstschelp los en leeg en reinig de zuigfles. Verwijder de korte slang (12) van het potje motorbescherming en de connector op het apparaat (of van het bacteriewerende filter, indien aanwezig). Spoel de componenten onder stromend water af teneinde de accessoires onmiddellijk na het gebruik te reinigen. Voor het verwijderen van eventueel vuil kunt u voor de zuigfles de grote borstel (19) en voor de speen de kleine borstel (18) gebruiken. Zoals voorgeschreven wordt door het reglement (EU) 321/11 van de Europese Commissie, zijn alle onderdelen in deze verpakking die met de melk in aanraking zullen komen gemaakt van materialen die GEEN BISFENOL A bevatten. De desinfectie van deze onderdelen mag uitsluitend verricht worden met normale chloordioxide desinfectiemiddelen die bij de apotheek of de drogist verkrijgbaar zijn (Milton, Amuchina, enz.). Neem de aanwijzingen vermeld op de verpakking van het desinfectiemiddel in acht.

**De onderdelen niet desinfecteren door middel van uitkoken en ze niet blootstellen aan dampen of warmtebronnen.**

- Het **wegwerp** bacteriewerende filter (indien voorzien) moet binnen 24 uur na het eerste gebruik vervangen worden.
- Voorkom de reiniging van het apparaat onder stromend water of door onderdompeling. Reinig de buitenkant van het apparaat met behulp van een doek bevochtigd met reinigingsmiddel (niet schurend).
- Hermonteer de zuigfles, het potje motorbescherming en de verbindingsslangen in overeenstemming met de aanwijzingen van de “**GEBRUIKSAANWIJZINGEN**”.

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN ACCESSOIRES

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| - 125 ml potje motorbescherming              |                                |
| - Verbindingsslang Ø 4 x 6 mm lengte 160 mm  |                                |
| - Verbindingsslang Ø 4 x 6 mm lengte 1000 mm |                                |
| - 250 ml Zuigfles                            |                                |
| - Dop voor zuigfles                          | - Borstschelp                  |
| - Speen                                      | - Borgring voor speen zuigfles |
| - Dop voor borgring                          | - Deksel voor borgring         |
| - Kleine borstel voor speen                  |                                |

## Microbiële besmetting

We raden een persoonlijk gebruik van de accessoires, de zuigfles, het motorbeschermende potje en de verbindingsslangen aan om het gevaar voor een microbiële contaminatie te vermijden.

## Interacties

De materialen die in aanraking met secreties gebruikt worden, zijn gemaakt van thermoplastische materialen met een hoge stabiliteit en chemische weerstand. Desondanks kunnen interacties niet worden uitgesloten. We raden u dus aan om:

- Gebruik voor het afkolven en conserveren van de melk uitsluitend een 250 ml zuigfles.
- Vermijd de langdurige aanraking van de vloeistof met de zuigfles of de slangetjes. Was of ontsmet deze onderdelen onmiddellijk na het gebruik.
- In het geval van vreemde situaties, bijv. verslappingen of barsten in de accessoires, de handeling onmiddellijk onderbreken en de gebruikte materialen vervangen. Wend u tot een erkend servicecentrum en vermeld de gebruikswijze.

**N.B.: Maak uitsluitend gebruik van originele FLAEM accessoires**

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN APPARAAT

Roterende compressor met zuiger met een thermische beveiliging. Behoeft geen smering.

Spanning:	230V- 50Hz 140VA
Zekering:	T 2A - 250V
Instelbaar vacuümniveau:	van 0 tot -0,4 bar approx
Luchtdebiet naar compressor:	11 l/min approx
Afmetingen:	22x17x17 cm
Gewicht:	2,300 Kg
Geluidsniveau (op 1 m):	60 dB (A)
Continu gebruik	

Markering:



### SYMBOLEN

- Apparaat behorende tot klasse III
- Let op controleer de gebruiksaanwijzingen
- Schakelaar uit
- Schakelaar aan
- Wisselstroom
- Het apparaat niet gebruiken als u in bad zit of onder de douche
- In overeenstemming met de richtlijn 2006/95 EG 2004/108 EG – EN 14350-2
- Bevat geen rubber

- De Fabrikant, de Verkoper en de Distributeur achten zich uitsluitend verantwoordelijk voor de veiligheid, betrouwbaarheid en prestaties als: a) het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen; b) het elektrische circuit van de ruimte waar het apparaat gebruikt wordt voldoet aan de van kracht zijnde wetgeving.
- De reparaties mogen uitsluitend door erkend personeel worden uitgevoerd. Door onbevoegde reparaties komt de garantie te vervallen. Onbevoegde reparaties kunnen een gevaar voor de gebruiker vormen.

**Verwerking:** In overeenstemming met de Richtlijn 2002/96/EEG geeft het symbool op het apparaat aan dat dit apparaat als afval beschouwd en dus gescheiden verzameld moet worden. De gebruiker moet dit afval (laten) brengen naar een speciaal verzamelcentrum voor gescheiden afval of moet het apparaat bij de winkelier inleveren op het moment dat hij een soortgelijk exemplaar aankoopt. De gescheiden verzameling van afval en de behandelingen, recycling en verwerking hiervan bevordert de productie van apparatuur met gerecyclede materialen en beperkt generatieve uitwerking op het milieu en de gezondheid als gevolg van een onjuiste afvalverwerking. De illegale verwerking van het product door de gebruiker zal bestraft worden met de administratieve sancties die beschreven zijn in artikel 50 en verdere bijwerkingen van het Italiaanse Wetsbesluit nr. 22/1997.

**Elektromagnetische compatibiliteit:** dit zuigapparaat is ontworpen in overeenstemming met de hedendaags van kracht zijnde vereisten voor elektromagnetische compatibiliteit. Mocht u desondanks het idee hebben dat het functionerende apparaat interfereert met de normale functionering van uw televisie, radio of een ander elektronische apparaat, probeer het apparaat dan te verplaatsen tot er niet langer sprake is van interferentie of sluit het apparaat aan op een ander stopcontact. De Fabrikant behoudt zich het recht zonder mededeling technische en functionele wijzigingen aan het apparaat uit te voeren.

## ABSAUGGERÄT FÜR MILCHPUMPE

D

### SUCTION PUMP

*Wir gratulieren Ihnen zum Kauf unseres Inhalationsgerätes und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.  
Wir dürfen Sie daran erinnern, dass Sie sich auf der Homepage [www.flaem.it](http://www.flaem.it) über die gesamte Flaem-Produktpalette informieren können*

Das **TIRALATTE** Absauggerät (5) ist ein für die Milchabsaugung spezielles Elektrohaushaltsgerät. Es verfügt über einen Vakuumeinstellknopf (4), ein Vakuummeter (2) und einen Überlaufschutzbehälter (6) mit Überlaufsicherung, die das Übersaugen von Flüssigkeit in die Pumpe verhindert.

Mittels eines Ventils stoppt die Überlaufsicherung das Ansaugen. Das Ventil ist durch einen Schwimmerzylinder gesteuert, der sich am Innenteil des Behältersdeckels befindet.

Leichte, unkomplizierte Handhabung, Geräuschlosigkeit und Zuverlässigkeit stellen die Vorteile dieses Absauggerätes dar, das auch schmierungsfrei ist.

Das **TIRALATTE** Absauggerät ist mit folgendem FLAEM Zubehör ausgestattet: Überlaufschutzbehälter (6) mit Überlaufsicherung, kurzem Verbindungsschlauch (12), Bakterienfilter (wenn vorhanden) (13), langem Verbindungsschlauch (10), Milchflasche zu 250 ml (8), Absaughaube (9) und Milchflaschenverschluss, der zur Milchaufbewahrung geeignet ist.

**HINWEIS: Nur FLAEM Originalzubehör verwenden.**



#### **WARNHINWEISE**

**Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch bestimmt.**

**Das Gerät soll entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt werden. Es ist wichtig, dass der Anwender die Bedienungs- und Wartungsanleitung liest und versteht. Falls Sie Fragen haben, nehmen Sie mit Ihrem Wiederverkäufer Kontakte auf.**

Der Hersteller trifft alle erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung der höchsten Qualität und maximalen Sicherheit eines jeden Produkts. Es sind aber dennoch, wie bei jedem elektrischen Gerät, stets die grundlegenden Sicherheitsvorschriften zu beachten um Gefahrenquellen für Personen und Gegenstände zu vermeiden. Kontrollieren Sie vor dem ersten Gebrauch und periodisch während der Lebenszeit des Geräts das Elektrokabel auf Beschädigungen; Bei einer Beschädigung ziehen Sie sofort den Stecker heraus und bringen Sie das Gerät zu einer autorisierten Kundendienststelle.

- Pflegebedürftige Personen sollen das Gerät erst in Gegenwart eines Erwachsenen benutzen, der diese Bedienungsanleitung gelesen hat.

- Benutzen Sie nie Verteiler für Spannungsversorgung, die mit den Angaben auf dem Boden des Gerätes (Typenschild) nicht übereinstimmt. Das Netzkabel von heißen Flächen fern halten.



Nie den Stecker mit nassen Händen berühren und nie das Gerät während des Badens oder der Dusche benutzen. Nie das Gerät in Wasser tauchen. Sollte das Gerät versehentlich in Wasser eingetaucht werden, unverzüglich den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen. Das in Wasser getauchte Gerät weder herausnehmen noch berühren, bevor der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Das Gerät nicht verwenden, nachdem es aus dem Wasser genommen wurde (es muss vielmehr unverzüglich zu einem autorisierten Kundendienstzentrum gebracht werden).

- Nie das Inhalationsgerät benutzen, falls der Stecker oder das Kabel beschädigt oder nass sind.

- Das Gehäuse ist nicht wasserdicht.

- Den Stecker nach dem Gebrauch immer sofort herausziehen.

- Im Gerät befindet sich eine Sicherung, die Sie im Falle einer Beschädigung leicht kontrollieren können. Vor der Prüfung muss der Stecker herausgezogen werden. Die Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachleuten durchgeführt werden. Bemerken Sie bitte, dass im Fall einer Reparatur von nicht autorisierten Fachleuten die Garantie ungültig wird.

- Überprüfen Sie, dass die Verbindungsschläuche fest angeschlossen und der Überlaufschutzbehälter sowie die Milchflasche fest geschlossen sind, um beim Ansaugen Leckage zu vermeiden.

- Während der Behandlung vermeiden Sie, den Sekretbehälter umzukehren, da die Flüssigkeit ins Absauggerät abgesaugt werden könnte; diese könnte zur Beschädigung der Pumpe führen. In diesem Fall sofort das Absauggerät ausschalten und den Überlaufschutzbehälter sowie die Milchflasche entleeren und reinigen (schicken Sie es sofort an eine autorisierte Kundendienststelle).

- Den Überlaufbehälter (6) nicht zum Abpumpen und Aufbewahren der Muttermilch verwenden. Verwenden Sie dafür bitte ausschließlich den 250ml Muttermilchbehälter (8)

- Der Eingriff der Schutzvorrichtung unterbricht die Absaugung; den Behälter entleeren und reinigen.

- Der Mikroben hemmende Einwegfilter (wenn vorhanden) muss binnen



# D

## BETRIEBSANLEITUNG

**Vor jedem Gebrauch überprüfen Sie sorgfältig, dass das Zubehör frei von Staub, Verkrustungen oder Flüssigkeiten ist (sowohl in den Verbindungsschläuchen als auch in dem Überlaufschutzbehälter, in der Milchflasche und entsprechenden Deckeln). Gemäß Anweisungen unter "REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG" sollen diese auch gereinigt oder desinfiziert werden.**

1. Verbinden Sie mittels des kurzen Schlauchs (12) den Bakterienfilter (13) und/oder den Lufteinlass (3) des Gerätes mit dem Auslass "A" (OUT) (11) des Überlaufschutzbehälters (6). Mittels des langen Schlauchs (10) den Einlass "B" (IN) (7) des Überlaufschutzbehälters (6) an die auf der Milchflasche geschraubte Absaughaube (9) anschließen.
2. Den Netzstecker in die Netzsteckdose stecken (gemäß der Spannung des Gerätes).
3. Stellen Sie das Gerät auf eine waagrechte Fläche. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze immer frei sind.
4. Setzen Sie das Gerät über den Schalter (1) in Betrieb.
5. Mittels des Vakuumeinstellknopfs (4) ist der gewünschte Vakuumwert (bar) einstellbar. Durch Drehen des Knopfes nach (+) wird ein höherer Vakuumwert erreicht. Durch Drehen des Knopfes nach (-) ein niedrigerer Vakuumwert erreicht. Diese Angaben sind auf dem Vakuummeter (2) lesbar.
6. Die Absaughaube (9) auf den Busen legen. Den Finger auf die Öffnung C der Absaughaube (9) legen und mit dem Absaugen beginnen. Durch taktmäßiges Abheben des Fingers kann man eine stoßweise Absaugung bekommen.
7. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus. Bevor Sie das Gerät erneut einschalten, stellen Sie sicher, dass es bereits auf die Raumtemperatur abgekühlt ist.
8. Den Stecker aus der Steckdose herausziehen. Dann die Milchflasche und die Verbindungsschläuche entleeren und reinigen.

## REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

- Den langen Schlauch (10) sowohl aus der Milchflasche als auch aus dem Überlaufschutzbehälter herausziehen. Die Absaughaube ausdrehen. Dann die Milchflasche entleeren und reinigen. Den kurzen Schlauch (12) sowohl aus dem Überlaufschutzbehälter als auch aus dem Einlass des Gerätes (oder aus dem Bakterienfilter wenn vorhanden) herausziehen. Für die Reinigung des Zubehörs nach der Behandlung muss man lediglich die einzelnen Teile unter fließendem Wasser waschen. Zur Beseitigung eventueller Verunreinigungen kann man für die Milchflasche die große Flaschenbürste (19) benutzen, während für den Schnuller die kleine Flaschenbürste (18) vorgesehen ist. In Übereinstimmung mit der EU - Vorschrift 32/11 sind alle Komponenten dieses Milchpumpen Sets, die mit Milch in Berührung kommen, aus Materialien hergestellt worden, die KEIN BISPHENOL A enthalten. Die Komponenten, die mit Milch in Berührung kommen, sind ausschließlich mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln aus chlorhaltigen Salzlösungen (Milton, Amuchina, usw.) zu desinfizieren. Befolgen Sie bitte dabei genau die Anweisungen auf der Packung des Desinfektionsmittels.

**Legen Sie die Komponenten nicht in kochendes Wasser, unter heißen Dampf oder auf andere Hitzequellen, um Sie zu desinfizieren.**

- Der Mikroben hemmende Einwegfilter (wenn vorhanden) muss binnen 24 Stunden nach der ersten Benutzung ausgewechselt werden.
- Nie das Absauggerät unter fließendem Wasser waschen oder in Wasser tauchen. Für die Reinigung des Außengehäuses benutzen Sie nur einen nassen Schwamm mit einem nicht abschleifenden Reinigungsmittel.
- Gemäß Anweisungen unter "**BEDIENUNGSANLEITUNGEN**" Milchflasche, Überlaufschutzbehälter und Verbindungsschläuche wieder zusammenstellen.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES ZUBEHÖRS

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| - Überlaufschutzbehälter 125 ml                  |                               |
| - Verbindungsschlauch Ø 4 x 6 mm - Länge 160 mm  |                               |
| - Verbindungsschlauch Ø 4 x 6 mm - Länge 1000 mm |                               |
| - Milchflasche 250 ml                            | - Verschluss für Milchflasche |
| - Absaughaube                                    | - Schnuller                   |
| - Ring für Milchflaschenschnuller                | - Verschluss des Rings        |
| - Deckel des Rings                               | - Schnullerbürste             |

## Mikrobakterielle Verseuchung

Um eine mikrobakterielle Verseuchung zu vermeiden ist zu empfehlen, dass jede Person sein eigenes Zubehör und seine eigene Flaschen, Überlaufschutzbehälter und Verbindungsschläuche benutzt.

# D

## Wechselwirkungen

Die mit Sekret in Berührung kommenden Materialien sind thermoplastische Polymere mit hoher Stabilität und hohem chemischem Widerstand. Es ist jedoch nicht möglich, Wechselwirkungen auszuschließen. Wir empfehlen daher:

- Zum Abpumpen und Aufbewahren der Muttermilch nur den 250 ml Muttermilchbehälter verwenden.
- Längeren Kontakt der Muttermilch mit dem Muttermilchbehälter oder den Schläuchen vermeiden, nach Gebrauch sofort auswaschen oder desinfizieren.
- Falls Sie anomale Erscheinungen, wie z.B. Beschädigung des Zubehörs feststellen, wird empfohlen, sofort den Vorgang anzuhalten und das Zubehör zu ersetzen. Informieren Sie bitte den Kundendienst und machen Sie genaue Angaben zu der Anwendungsart.

**HINWEIS: Nur FLAEMS Originalzubehör verwenden.**

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES GERÄTES

Schmierungsfreier Rotationskolbenkompressor mit Wärmeschutzschalter.

Spannung:	230V- 50Hz 140VA
Sicherung:	T 2A - 250V
Einstellbares Vakuum:	von 0 bis zu -0,4 bar
Kompressorluftauslass:	(ungefähr) 11 l/min.
Abmessungen:	22x17x17 cm
Gewicht:	2,300 kg
Geräuschpegel (bei 1 m):	60 dB (A)
Kontinuierlicher Betrieb	

Prüfzeichen:



### SYMBOLE

 Gerät der Klasse II

 Achtung, die Bedienungsanleitung befolgen


 Schalter ausgeschaltet


 Schalter eingeschaltet


 Wechselstrom

 Nie das Gerät beim Baden oder Duschen verwenden

 In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2006/95 CE 2004/108 CE - EN 14350-2

 Ohne Latex

-  - Der Hersteller, der Verkäufer und der Verteiler haften für die Sicherheit und Zuverlässigkeit sowie die Leistungsmerkmale des Geräts nur, wenn: a) das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung eingesetzt wird; b) die Elektroanlage des Raums, wo das Gerät gebraucht wird, den geltenden Gesetzen entspricht.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom autorisierten Fachmann ausgeführt werden. Reparaturen, die von nicht autorisierten Personen ausgeführt werden, führen zum Erlöschen der Garantie und können eine Gefahrenquelle für den Benutzer darstellen.

 **Entsorgung:** In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2002/96/EG zeigt das auf dem Gerät angebrachte Symbol an, dass das zu entsorgende Gerät als Abfall eingestuft wird und somit der „Mülltrennung“ unterliegt. Der Verbraucher muss den genannten Abfall also den von den Kommunalverwaltungen eingerichteten Sammelstellen zuführen (bzw. zuführen lassen) oder beim Kauf eines neuen, gleichartigen Geräts dem Händler übergeben. Die Mülltrennung sowie die weiteren Schritte der Verarbeitung, der Wiederverwertung und der Entsorgung fördern die Herstellung von Geräten mit Recyclingmaterial und wirken Schädigungen von Umwelt und Gesundheit, die durch unsachgemäße Abfallentsorgung verursacht werden könnten, entgegen. Die ungesetzliche Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die in Art. 50 und späteren Aktualisierungen der italienischen Gesetzesverordnung 22/1997 genannten Verwaltungsstrafen nach sich.

**Elektromagnetische Verträglichkeit:** Dieses Absauggerät wurde so entworfen, um die jetzt in Kraft stehenden Ansprüche für die elektromagnetische Verträglichkeit zu erfüllen. Falls Sie aber vermuten, dass der Betrieb des Absauggerätes den normalen Betrieb von Fernsehgeräten, Radios oder anderen elektrischen Geräten stört, versuchen Sie, die Position des Absauggerätes zu ändern, bis die Störungen enden; als Alternative schließen Sie das Absauggerät an eine andere Steckdose an. Recht auf technische und praktische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

## ASPIRADOR PARA SACALECHE

E

### SUCTION PUMP

*Le agradecemos la confianza que nos ha demostrado al comprar este aparato.  
Les recordamos que es posible ver la gama completa de productos Flaem en  
el sitio internet [www.flaem.it](http://www.flaem.it)*

El aspirador **TIRALATTE** (5) es un electrodoméstico específico para las funciones de aspiración de leche. Está equipado con un regulador de vacío (4), un vacuómetro (2) y un vaso (6) con dispositivo de protección para evitar el ingreso del líquido en la bomba aspirante, que interrumpe el flujo de la aspiración a través de una válvula accionada por el cilindro flotante situado en la tapa que cierra el mismo vaso.

No hay que lubricarlo, es manejable, fácil de utilizar, fiable, resistente y silencioso.

El aspirador **TIRALATTE** está equipado con los siguientes accesorios FLAEM: Vaso para proteger el motor (6) con dispositivo de protección, tubo de conexión corto (12), filtro antibacteriano (si existe) (13), tubo de conexión largo (10), biberón de 250 ml (8), copita sacaleche (9) y tapón para biberón idóneo para la conservación de la leche.

**NOTA: Utilicen solamente accesorios originales FLAEM.**



#### **ADVERTENCIAS IMPORTANTES**

**Este es un aparato para uso doméstico.**

**Ha de ser utilizado como se indica en el manual de instrucciones. Es importante que el usuario lea y comprenda las informaciones para el utilizzo y la manutención del aparato. Contacten con su revendedor de confianza para cualquier pregunta.**

El fabricante pone todo su empeño para que los productos sean de la más alta calidad y garanticen la seguridad del usuario. No obstante, como sucede con cualquier otro aparato eléctrico, se deben seguir algunas normas de seguridad fundamentales para evitar que pueda representar un peligro para personas o cosas. Antes de su primer uso y periódicamente durante la vida del producto, controlen el cable de alimentación para asegurarse de que no esté dañado. En caso de que esté estropeado, es necesario desenchufar inmediatamente el aparato y llevar el producto a un centro de asistencia autorizado.

- Las personas no autosuficientes tienen que utilizar el aparato siempre bajo la estricta supervisión de un adulto que haya leído este manual.
- No utilicen nunca adaptadores para tensiones de alimentación diferentes de las indicadas en el fondo del aparato (datos de la placa). Mantener el cable lejos de superficies calientes.



No manejen el enchufe con las manos mojadas y no utilicen el aparato durante el baño o la ducha. Nunca hay que sumergir el aparato en el agua; en caso de que ello suceda deberá desconectarse de inmediato el enchufe. No quiten ni toquen el producto sumergido en el agua antes de haber desenchufado el aparato. No reutilizarlo después de haberlo retirado del agua (enviarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado).

- La carcasa del aparato no está protegida contra la penetración de líquidos.
- Desenchufar siempre el aparato después de su utilización.
- Dentro del aparato está situado un fusible de seguridad fácilmente inspeccionable en caso de desperfecto. Antes de efectuar dicha operación, desenchufar el aparato. Las reparaciones deben ser efectuadas solamente por personal autorizado. Reparaciones no autorizadas anulan la garantía.
- Asegurarse de que las conexiones y el cierre del vaso para proteger el motor y del biberón sean efectuados con cuidado para evitar pérdidas de aspiración.
- Evitar de volcar el vaso mientras está conectado al aparato en función ya que el líquido puede ser aspirado al interior del aparato y por lo tanto dañar la bomba. En caso de que esto pase, apagar inmediatamente el aspirador y proceder a vaciar y limpiar el vaso y el biberón (enviarlo a un centro de asistencia autorizado).
- No utilice el vaso protector del motor (6) para la extracción y la conservación de leche. Para ello utilice exclusivamente el biberón de 250 ml (8)
- Con la intervención del dispositivo de protección termina la aspiración; vaciar el vaso y limpiarlo.
- El filtro anticontaminación microbica desechable (si existe) tiene que ser sustituido dentro de 24 horas desde su primer uso.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

**Antes de utilizar el aparato, controlen siempre con cuidado los accesorios para asegurarse de que no haya polvo, incrustaciones, grumos o sustancias líquidas dentro de los tubos de conexión, dentro del vaso, del biberón y de las respectivas tapas. Además, tienen que ser limpiados o desinfectados siguiendo estrictamente las instrucciones indicadas en las "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCION".**

1. Conectar, mediante el tubo corto (12), el filtro antibacteriano (13) y/o la toma de aire (3) del aparato con la toma "A" (OUT) (11) del vaso para proteger el motor (6). Conectar a través del tubo largo (10) la toma "B" (IN) (7) del vaso (6) con la copita sacaleche (9) enroscada en el biberón.
2. Enchufar el aparato en la toma de corriente correspondiente al voltaje del aparato.
3. Poner el aparato sobre una superficie horizontal, controlando que las ranuras de ventilación no sean obstruidas
4. Poner en funcionamiento el aparato mediante el interruptor (1).
5. A través del regulador de vacío (4) es posible preajustar el valor de depresión deseado (bar). Girando el botón hacia (+) se obtiene un valor mayor de depresión mientras que girándolo hacia (-) se obtiene un valor menor de depresión. Dichos valores se pueden leer en el "vacuómetro" (2).
6. Apoyar la copita sacaleche (9) sobre el seno. Poner el dedo en correspondencia del agujero C de la copita sacaleche (9) y empezar la operación. Apoyando el dedo de manera discontinua es posible obtener una aspiración a impulsos.
7. Terminada la aplicación, apagar el aparato. Antes de reactivar el aparato, verificar que el mismo se haya enfriado hasta alcanzar la temperatura ambiente.
8. Desenchufar el aparato y proceder a vaciar y limpiar el biberón y los tubos de conexión.

## **OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCION**

- Desconectar el tubo largo (10) del biberón y del vaso para proteger el motor. Desenroscar la copita sacaleche y proceder a vaciar y limpiar el biberón. Desconectar el tubo corto (12) del vaso para proteger el motor y de la toma del aparato (o del filtro antibacteriano, si existe). Para limpiar los accesorios inmediatamente después de su uso, es suficiente enjuagar cada componente con agua corriente. Para sacar eventuales residuos del biberón se puede utilizar el cepillo grande (19), mientras para la tetina se usa el cepillo pequeño (18).

Tal como prevé el reglamento (UE) 321/11 de la Comisión Europea, todos los componentes de este Kit que entran en contacto con la leche están fabricados con materiales que NO contienen BISFENOL A.

La desinfección de estos componentes debe efectuarse exclusivamente con desinfectantes cloro-oxidantes comunes que se encuentran en el mercado (Milton, Amuchina, etc.), siguiendo las instrucciones indicadas en el envase del desinfectante.

**No desinfectar los componentes sometiéndolos a ebullición, vapor o fuentes de calor en general.**

- El filtro anticontaminación microbica desechable (si existe) tiene que ser sustituido dentro de 24 horas desde su primer uso.
- No lavar nunca el aparato bajo agua corriente o por inmersión; Para limpiar la envoltura exterior, utilizar solamente un paño humedecido con detergente (no abrasivo).
- Remontar el biberón, el vaso y los tubos de conexión siguiendo las indicaciones incluidas en las "INSTRUCCIONES PARA EL USO".

## **CARACTERISTICAS TÉCNICAS DE LOS ACCESORIOS**

- 125 Vaso para proteger el motor de 125 ml
- Tubo de conexión Ø 4 x 6 mm, largo 160 mm
- Tubo de conexión Ø 4 x 6 mm, largo 1000 mm
- Biberón de 250 ml
- Copita sacaleche
- Virola para tetina del biberón
- Tapa para virola
- Tapón para biberón
- Tetina
- Tapón para virola
- Cepillo pequeño para tetina

## **Contaminación microbica**

Para evitar contaminación microbica se aconseja un uso personal de los accesorios, del biberón, del vaso y de los tubos de conexión.

# E

## Interacciones

Los materiales utilizados para el contacto con las secreciones son polímeros termoplásticos con elevada estabilidad y resistencia química. De todas formas, no es posible excluir interacciones. Por lo tanto, se sugiere lo siguiente:

- Para la extracción y la conservación de leche utilice exclusivamente el biberón de 250 ml.
- Evite contactos prolongados del líquido con el biberón o los tubos, lave o desinfecte inmediatamente después del uso.
- En caso de que se presenten situaciones anómalas, por ejemplo ablandecimientos o la formación de grietas en los accesorios, acabar rápidamente la operación y sustituir los materiales utilizados. Contactar el centro de asistencia autorizado especificando las modalidades de empleo.

**N.B: Utilicen solamente accesorios originales FLAEM.**

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL APARATO









Compresor rotativo a pistón con protector térmico, no se tiene que lubricar.


Tensión:	230V- 50Hz 140VA
Fusible:	T 2A - 250V
Nivel de vacío ajustable:	de 0 hasta -0,4 bar aprox.
Caudal de aire al compresor:	11 l/min. aprox.
Dimensiones:	22x17x17 cm
Peso:	2,300 Kg
Nivel de ruido (a 1 m):	60 dB (A)
Uso continuo	


Marcado:



### SÍMBOLOS

-  Aparato de clase II
-  Cuidado, controlen las instrucciones para el uso!
-  Interruptor apagado
-  Interruptor encendido
-  Corriente alterna
-  No utilicen el aparato durante el baño o la ducha
-  En conformidad con lo establecido por la Directiva 2006/95 CE 2004/108 CE - EN 14350-2
-  Sin látex

-  - El Fabricante, el Vendedor y el Distribuidor se consideran responsables de la seguridad, fiabilidad y prestaciones del aparato solo si: a) el aparato se utiliza conforme a las instrucciones de uso; b) la red eléctrica del local donde se usa el aparato está conforme con las leyes vigentes.
- Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas provocan la invalidación de la garantía y pueden constituir un peligro para el usuario.

 **Eliminación:** en conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96/CE, el símbolo presente en el aparato indica que para los efectos de su eliminación/reciclado el mismo debe ser considerado como residuo específico y, consiguientemente, debe ser objeto de "recogida selectiva". Por lo tanto, el usuario deberá entregar (o hacer entregar) el citado residuo a los centros de recogida diferenciada predispuestos por las administraciones locales, o bien entregarlo al revendedor en el momento de comprar un nuevo aparato de tipo equivalente. La recogida diferenciada del residuo y las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación/reciclado del mismo, favorecen la producción de aparatos con materiales reciclados y limitan los efectos negativos en el ambiente y sobre la salud derivados de una eventual gestión impropia del residuo. La eliminación abusiva del producto de parte del usuario comporta en Italia la aplicación de las sanciones administrativas previstas por el artículo 50 y siguientes modificaciones del D.Lgs. nro. 22/1997.

**Compatibilidad electromagnética:** este aspirador ha sido estudiado para cumplir con los requisitos actualmente necesarios en materia de compatibilidad electromagnética. En cualquier caso, si tienen la sospecha de que el funcionamiento del aparato interfiere con el normal funcionamiento de su televisor, radio u otro aparato eléctrico intenten posicionar de manera diferente el aparato hasta que la interferencia desaparezca o conecten el aparato a una toma de corriente diferente.

El FABRICANTE se reserva el derecho a realizar cambios técnicos y funcionales en la unidad sin previo aviso.

*Благодарим Вас за покупку продукции нашей фирмы и за Ваше доверие.*

*Хотим напомнить, что на сайте [www.flaem.it](http://www.flaem.it) Вы сможете ознакомиться со всем ассортиментом продукции компании Флаем (Flaem)*

Аспиратор **TIRALATTE** (5) является аппаратом, специально предназначенным для отсасывания молока. Данный прибор имеет регулятор степени вакуума (4), вакуумметр (2), а также дополнительный предохранительный контейнер (6) со специальным защитным устройством, предотвращающим попадание жидкости в отсасывающий насос, которое прерывает поток отсасываемой жидкости, при помощи специального клапана, управляемого с плавающего цилиндра, расположенного в пробке-заглушке контейнера.

Несмазываемый, легкий в управлении, простой в обращении, надёжный, прочный и малошумный.

Аспиратор **TIRALATTE** поставляется в комплекте со следующими принадлежностями производства компании ФЛАЕМ (FLAEM): предохранительным контейнером (6) с защитным устройством, короткой соединительной трубкой (12), противобактерийным фильтром (где предусматривается) (13), длинной соединительной трубкой (10), бутылочкой 250 мл (8), воронкой для сцеживания молока (9) и крышкой для бутылочки, подходящей для хранения молока.

**Примечание: пользоваться только оригинальными принадлежностями производства компании Флаем**



### ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Данный прибор является аппаратом для домашнего использования.

**Должен эксплуатироваться в строгом соответствии с инструкциями руководства по эксплуатации. Важно, чтобы пользователь внимательно прочитал и понял всю информацию, которая необходима для правильной эксплуатации и обслуживания данного прибора. По любым вопросам Вы можете обращаться к официальному торговому представителю компании.**

Фирма-изготовитель делает всё возможное для изготовления высококачественной продукции, соответствующей наиболее строгим требованиям безопасности; тем не менее, как и при работе с любыми другими электроприборами, для избежания ущерба или риска для здоровья, необходимо всегда соблюдать основные правила техники безопасности. Перед использованием прибора в первый раз, а так же периодически, проверять состояние шнура электропитания; при наличии повреждений, немедленно выдернуть вилку из розетки и обратиться в авторизованный сервисный центр.

- Инвалиды всегда должны пользоваться прибором под строгим контролем взрослых, которые ознакомились с данными инструкциями по эксплуатации.
- Не пользуйтесь адаптерами если напряжение питания не соответствует значению, указанному в табличке в нижней части прибора (идентификационные данные). Избегайте соприкосновения сетевого шнура с перегреваемыми поверхностями.



Не прикасайтесь к прибору влажными руками и не используйте его при купании. Никогда не помещайте прибор в воду. Если это случайно произойдет, то немедленно отсоедините его от сети. Не дотрагивайтесь и не вынимайте прибор до его отключения от электросети. Не пользуйтесь прибором после того, как Вы извлечете его из воды (свяжитесь с авторизованным дилером или сервисным центром и отправьте прибор для проверки).

- Корпус прибора не является влагозащищенным.
- Всегда выключайте аппарат из розетки сразу после его использования.
- Внутри прибора располагается плавкий предохранитель, состояние которого легко проверить при возникновении неполадок в работе. Перед проведением подобной проверки не забудьте отсоединить прибор от сети. Ремонт должен выполняться только авторизованным персоналом. При неавторизованном ремонте гарантийные обязательства теряют свою силу.
- С целью избежать потерь на всасывании, убедиться в том, что соединения и закрытие предохранительного контейнера и бутылочки выполнены тщательно.
- Не опрокидывать предохранительный контейнер когда он присоединён к работающему прибору, так как жидкость может попасть внутрь прибора и, следовательно, повредить насос. Если это случайно произойдет, необходимо немедленно выключить аспиратор, опорожнить и очистить контейнер и бутылочку (отправьте прибор для проверки в авторизованный сервисный центр).
- Не использовать колпачок, закрывающий мотор (6) для сцеживания и хранения молока. Для этих целей используется только бутылочка объемом 250 мл (8)
- При срабатывании защитного устройства аспирация прекращается; опорожнить контейнер и выполнить очистку.
- Одноразовый противобактерийный фильтр (где предусматривается) должен быть заменен в течение 24 часов с момента первого использования.

## ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

Перед каждым использованием необходимо внимательно осмотреть принадлежности, чтобы убедиться в отсутствии пыли, налёта, сгустков или жидкости внутри соединительных трубок, в предохранительном контейнере, бутылочке и соответствующих крышках-заглушках. Кроме того, они должны быть промыты или подвергнуты дезинфекции, строго придерживаясь инструкции, приведенных в разделе «ПРОМЫВКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ».

1. При помощи короткой соединительной трубки (12), присоединить противобактериальный фильтр (13) и/или входное отверстие воздуха (3) прибора с выводом «А» (OUT) (11) предохранительного контейнера (6). При помощи длинной соединительной трубки (10), соедините вывод «В» (IN) (7) предохранительного контейнера (6) с воронкой для сцеживания молока (9), закреплённой на бутылочке.
2. Соедините шнур питания с сетевой розеткой (напряжение сети должно соответствовать рабочему напряжению прибора).
3. Установить прибор на горизонтальную поверхность и следить за тем, чтобы никогда не закрывать вентиляционные отверстия.
4. Включите прибор нажатием на выключатель (1).
5. При помощи вакуумного регулятора (4) можно установить желаемое значение разрежения (бар). Вращая ручку в сторону отметки (+), достигается более высокое значение разрежения и вращая по направлению к отметке (-) - более низкое значение; данные значения считываются на измерительном приборе: вакууметре (2).
6. Приложить воронку для сцеживания молока (9) к груди. Установить палец около отверстия С воронки для сцеживания молока (9) и начать аспирацию. При прерывистой установке пальца на отверстие, можно добиться прерывистого режима аспирации.
7. По окончании операции необходимо выключить прибор. Перед новым использованием убедиться в том, что прибор охладился до комнатной температуры.
8. Оключить прибор от электросети, опорожнить и очистить бутылочку и соединительные трубки.

## ПРОМЫВКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

- Отсоединить длинную трубку (10) от бутылочки и предохранительного контейнера. Отвинтить воронку для сцеживания молока, обеспечить опорожнение и очистку бутылочки. Отсоединить короткую трубку (12) от предохранительного контейнера и входного отверстия (или противобактериального фильтра там, где он предусматривается). Для очистки принадлежностей, сразу же после использования, достаточно промыть отдельные компоненты под проточной водой. Для того чтобы очистить бутылочку от загрязнений, её можно промыть при помощи специального большого ёршика (19), в то время для очистки соски предусмотрен специальный маленький ёршик (18).

Как предусмотрено нормами (ГУ) 321/11 европейской комиссии, все компоненты этого набора, контактирующие с молоком, выполнены из материалов, НЕ содержащих БИСФЕНОЛ А.

Дезинфекция данных компонентов должна осуществляться только при помощи обычных дезинфицирующих средств на основе гипохлорита натрия, имеющихся в свободной продаже (Вшдещт, Фьгсрштф и т.д.), с соблюдением инструкций, указанных на упаковке средства.

**Не дезинфицировать и не обрабатывать компоненты при помощи: кипячения, пара и других источников тепла.**

- Одноразовый противобактериальный фильтр (где предусматривается) должен быть заменен в течение 24 часов с момента первого использования.
- Не помещайте прибор в воду и не мойте его под проточной водой; внешний корпус прибора нужно протирать влажной салфеткой, смоченной в мощном средстве (не абразивным).
- Соберите бутылочку, предохранительный контейнер и соединительные трубки, следуя инструкциям, приведенным в разделе «ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ».

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- Предохранительный контейнер 125 мл
- Соединительная трубка Ø 4 ч 6 мм длина 160 мм
- Соединительная трубка Ø 4 ч 6 мм длина 1000 мм
- Бутылочка 250 мл
- Воронка для сцеживания молока
- Блокирующее кольцо для соски бутылочки
- Крышка для блокирующего кольца
- Крышка для бутылочки
- Соска
- Пробка-заглушка для кольца
- Маленький ёршик для соски

### Микробное заражение

Для избежания микробного заражения, рекомендуется пользоваться индивидуальными принадлежностями, бутылочкой, предохранительным контейнером и соединительными трубками.

## Перекрытие взаимодействия


Все части прибора, вступающие в контакт с секретией, были изготовлены из термопластичных полимеров. Тем не менее, невозможно полностью исключить возможность химического взаимодействия. Поэтому рекомендуется:

- Используйте только бутылочку объемом 250 мл для сцеживания и хранения молока.
- Избегайте продолжительного контакта жидкости с бутылочкой или трубками. Необходимо вымыть и продезинфицировать их после использования.
- В непредвиденной ситуации, например если принадлежности станут мягкими или появятся поверхностные трещинки, немедленно прекратить операции и заменить используемые детали. Свяжитесь с авторизованным сервисным центром и подробно описать условия эксплуатации








**Примечание: пользоваться только оригинальными принадлежностями производства компании Флаем**

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИБОРА

Поршневый ротационный компрессор с устройством тепловой защиты, несмазываемый.

Напряжение питания:	230В ~ 50Гц 140 ВА
Предохранитель:	T 2A - 250 В
Регулируемый уровень разряжения:	от 0 до -0,4 бар приблизительно
Расход воздуха в компрессоре:	11 л/мин приблизительно
Размеры:	22x17x17 см
Вес:	2,300 кг
Уровень шума (на расстоянии 1 м)	60 дБ(А)
Продолжительная эксплуатация	
Маркировка:	

## Условные обозначения

-  Устройство II класса
-  Внимание: прочтите инструкцию по эксплуатации
-  Выключатель выключен
-  Выключатель включен
-  Переменный ток
-  Не используйте прибор во время принятия ванны или душа
-  Соответствует требованиям директивы 2006/95 CE 2004/108 CE - ET 14350-2
-  содержит латекс



- Производитель, Дистрибьютор и Импортёр отвечают за безопасность, надёжность и функционирование прибора только при соблюдении следующих условий: а) прибор используется следуя руководству по эксплуатации; б) электрическая система помещения, в котором эксплуатируется прибор отвечает требованиям действующего законодательства;
- Ремонт должен проводиться только авторизованным персоналом. Неавторизованный ремонт приводит к разрыву гарантийных обязательств

**Снятие с эксплуатации:** в соответствии с Директивой 2000/96/ЕС, условное обозначение на корпусе прибора означает его принадлежность к категории перерабатываемых отходов, подлежащих «специальному разделению сбору». Поэтому, в конце эксплуатационного срока, пользователь должен доставить (или



принять меры по доставке) данного отхода в специальный пункт приёма, организованный местной администрацией или в торговую организацию при покупке новой аппаратуры эквивалентного типа. Сбор отходов и их последующая переработка, рециклинг и утилизация способствуют изготовлению приборов из переработанных материалов и ограничивают вредное воздействие на окружающую среду и здоровье, возникающее при неправильном обращении с отходами подобного рода. Незаконная переработка аппарата со стороны пользователя ведет к наложению административных санкций, предусмотренных статьёй 50 Законодательного декрета № 22/1997 итальянского законодательства и последующими модификациями.

## Электромагнитная совместимость

Данный прибор был спроектирован в соответствии с требованиями текущих нормативов по электромагнитной совместимости. Тем не менее, если Вы думаете, что прибор создаёт помехи работе телевизора, радио или любой электрической аппаратуре, попробуйте переместить прибор на другое место до тех пор, пока помехи не пропадут или подключите прибор к другой розетке.

Предприятие – изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного уведомления технические и функциональные изменения в конструкцию данного изделия.



نحن سعداء لشرائكم منتجنا ونشكركم على تثقتكم بنا.  
نذكركم بأنه يمكنكم الإطلاع على المجموعة الكاملة لمنتجات فلايم "Falem" على موقع الإنترنت [www.flaem.it](http://www.flaem.it)

تعد **TIRALATTE (5)** جهازًا كهربائيًا منزليًا مخصصًا لوظائف شفط اللبن. يتم تزويد الجهاز بأداة لتنظيم تفريغ الضغط (4)، ومقياس للضغط المنخفض (2) ووعاء حماية الموتور (6) المزود بوحدة حماية ضد تسرب السوائل داخل مضخة الشفط، التي تعوق تدفق الشفط من خلال صمام يتم التحكم فيه بواسطة اسطوانة عائمة توجد داخل سدادة غلق الوعاء نفسه. لا يتطلب زيت تشحيم، وهو جهاز عملي، وسهل الاستخدام، وآمن، ومقاوم ولا يصدر ضجيجًا. يتم تزويد **TIRALATTE** بالملحقات التكميلية التالية من شركة فلايم "FLAEM": وعاء حماية الموتور (6) المزود بوحدة حماية، وأنبوب توصيل قصير (12)، وفلتر مضاد للبكتريا (إذا كان مرفقًا) (13)، وأنبوب توصيل طويل (10)، وزجاجة إرضاع سعة 250 مل (8)، وكأس مضخة الثدي (9) وسدادة زجاجة الإرضاع ملائمة لحفظ اللبن.

ملحوظة هامة: استخدم ملحقات أصلية من **FLAEM**

### ⚠ تحذيرات هامة

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي. يجب تشغيل الجهاز كما هو موضح في كتيب تعليمات الاستخدام. يجب قراءة وفهم تعليمات الاستخدام وصيانة الجهاز. اتصل بالبايع موضع الثقة الخاص بك لأي استشارة.

لجودة والأمان، ومع ذلك كأي جهاز كهربائي آخر، يلزم دائمًا اتباع قواعد الأمان الأساسية لتجنب خطر إلحاق الضرر لأشخاص أو الأشياء. افحص كابل التغذية الكهربائية قبل أول استخدام وطوال مدة استخدامه بشكل دوري للتأكد من عدم جود أي تلف به؛ وفي حالة تلفه افصل القابس على الفور وتوجه بالمنتج لمركز صيانة معتمد.

- ينبغي على الأشخاص ذوي القدرات المحدودة استخدام الجهاز تحت إشراف شخص بالغ قام بقراءة هذا الدليل.
- لا تستخدم أبدًا محولات تيار كهربائي مختلفة عن تلك الموضحة أسفل الجهاز (لوحة البيانات). يحفظ الكابل بعيدًا عن الأسطح الساخنة.

لا تمسك القابس ويديك مبللة ولا تستخدم الجهاز وأنت في حوض الاستحمام أو تحت الدش. لا تغمر الجهاز أبدًا في الماء: إذا حدث ذلك افصل القابس على الفور. لا تُخرج ولا تلمس المنتج المغمور في الماء قبل فصل القابس عن مأخذ التيار. لا تستخدم المنتج بعد إخرجه من الماء (توجه به على الفور لمركز صيانة معتمد).

- إن الغلاف الخارجي للجهاز ليس محميًا ضد نفاذ السوائل.
- افصل القابس مباشرة بعد الاستخدام.
- يوجد داخل الجهاز منصهر أمان يمكن فحصه بسهولة عند تلفه. قبل هذه العملية افصل التيار الكهربائي. يجب أن تتم كل التوصيلات من قبل شخص معتمد. تُبطل التوصيلات غير المعتمدة الضمان.
- تأكد من تركيب التوصيلات وعلق وعاء حماية الموتور وزجاجة الإرضاع بعناية وذلك لتجنب تسرب الشفط.
- لا تقلب وعاء حماية الموتور أثناء تشغيل الجهاز، حيث يمكن أن يتم شفط السوائل داخل الجهاز ومن ثم تتلف المضخة. في حالة حدوث هذا الأمر، أطفئ جهاز الشفط على الفور وقم بعمليات التفريغ وتنظيف وعاء حماية الموتور وزجاجة الإرضاع (توجه به لأقرب مركز صيانة معتمد).
- لا تستخدم وعاء حماية المحرك (6) للشفط والحفاظ على اللبن. استخدم فقط زجاجة الإرضاع حجم 250 مل لهذه الأغراض (8).
- تتوقف المضخة عن العمل عند تشغيل وحدة الحماية؛ افرغ الوعاء واتبع خطوات التنظيف.
- الفلتر المضاد للتلوث الميكروبي مخصص للاستخدام مرة واحدة (إذا كان مرفقًا) ويجب استبداله خلال 24 ساعة من أول استخدام.

## تعليمات الاستخدام

قبل كل استخدام، يجب فحص كل الملحقات التكميلية بعناية والتأكد من عدم وجود أتربة أو تكدسات جيرية أو لبن متخثر أو مواد سائلة سواء داخل أنابيب التوصيل أو داخل وعاء حماية الموتور وزجاجة الإرضاع وسدادات الفلج الخاصة بهم. علاوة على ذلك يجب تنظيفهم وتطهيرهم بما يتبع التعليمات الموضحة في "عمليات التنظيف والتطهير" بدقة شديدة.

1. وصل، بواسطة الأنبوب القصير (12) الفلتر المضاد للبكتريا (13) و/أو مأخذ الهواء (3) الخاص بالجهاز بمأخذ "A" (خرج) (11) الخاص بوعاء حماية الموتور (6). ووصل بواسطة الأنبوب الطويل (10) المأخذ "B" (دخل) (7) الخاص بوعاء حماية الموتور (6) بكأس مضخة الثدي (9)، المربوط بشكل لولبي على زجاجة الإرضاع.
2. ادخل القابس في مأخذ التيار الكهربائي (المطابق لجهد الجهاز).
3. ضع الجهاز على سطح أفقي مع الأخذ في الاعتبار عدم انسداد فتحات التهوية مطلقاً.
4. قم بتشغيل الجهاز بواسطة الضغط على مفتاح التشغيل (1).
5. بواسطة أداة تنظيم تفريغ الضغط (4) يمكن تحديد قيمة الضغط المطلوب بشكل مسبق (بار). بلف المقبض نحو (+) يتم الحصول على قيم ضغط أكبر وبلفه نحو (-) نحصل على قيم ضغط أقل؛ هذه القيم يمكن قراءتها على أداة "مقياس الضغط" (2).
6. ضع كأس المضخة (9) على الثدي. ضع إصبعك على الفتحة C لكأس مضخة الثدي (9) وابدأ العملية. مع ضغط الإصبع بشكل متقطع يمكنك الحصول على دفعات من الشفط.
7. بانتهاء الاستخدام، أطفئ الجهاز. قبل إعادة تشغيل الجهاز، تأكد أن الجهاز قد برد بدرجة حرارة الغرفة.
8. افصل القابس وقم بتفريغ الجهاز وبعملات تنظيف زجاجة الإرضاع وأنابيب التوصيل.

## عمليات التنظيف والتعقيم

- افصل الأنبوب الطويل (10) سواء من زجاجة الإرضاع أو من وعاء حماية الموتور. لف كأس مضخة الثدي لولبياً، قم بتفريغ الجهاز واتبع عمليات تنظيف زجاجة الإرضاع. افصل الأنبوب القصير (12) سواء من وعاء حماية الموتور أو من مأخذ الجهاز (أو من الفلتر المضاد للبكتريا إذا كان مرفقاً). لتنظيف الملحقات التكميلية بعد الاستخدام مباشرة، يكفي شطف كل جزء على حدا بالماء الجاري. لإزالة أي شوائب يحتمل وجودها، يمكن استخدام الفرشاة الكبيرة (19) لتنظيف زجاجة الإرضاع بينما تستخدم الفرشاة الصغيرة (18) لتنظيف مصاصة الطفل. تم تصنيع جميع عناصر هذه المجموعة المخصصة لملاسة الحليب من مواد خالية من ثنائي الفينول أ، على النحو المنصوص عليه من قبل لائحة الوحدة الأوروبية (UE) 11/321 الخاصة بالمفوضية الأوروبية. يجب أن يتم تطهير هذه العناصر فقط باستخدام المطهرات الشائعة للكورين المؤكسد المتاحة في السوق (Amuchina و Milton وغيرهما) مع مراعاة الطرق الموضحة على عبوة المطهر نفسه. لا تقم بتطهير أو تعريض العناصر إلى: الغليان أو البخار أو مصادر الحرارة بشكل عام.
- يجب أن يستبدل الفلتر المضاد للتلوث الميكروبي المخصص للاستخدام مرة واحدة (إذا كان مرفقاً) خلال 24 ساعة من أول استخدام.
- لا تغسل الجهاز مطلقاً تحت الماء الجاري أو بغمره في الماء؛ قم بتنظيف السطح الخارجي للجهاز مستخدماً قطعة قماش مبللة ومنظف (غير كاشط).
- أعد تركيب زجاجة الإرضاع، وعاء حماية الموتور وأنابيب التوصيل بإتباع الإرشادات المرفقة في "تعليمات الاستخدام".

## الخصائص الفنية للملحقات التكميلية

- وعاء حماية الموتور سعة 125 مل
- أنبوب توصيل قطر 4 × 6 مم طول 160 مم
- أنبوب توصيل قطر 4 × 6 مم طول 1000 مم
- زجاجة إرضاع سعة 250 مل
- كأس صغير لمضخة الثدي
- حلقة وصل لمصاصة زجاجة الإرضاع
- سدادة لزجاجة الإرضاع
- سدادة حلقة الوصل
- سدادة حلقة الوصل
- فرشاة صغيرة لتنظيف مصاصة الطفل
- غطاء حلقة الوصل

## التلوث الميكروبي

لتجنب الإصابة بتلوث ميكروبي يُنصح بالاستخدام الشخصي للملحقات التكميلية، وزجاجة الإرضاع، ووعاء حماية الموتور وأنابيب التوصيل.

## التفاعلات

المواد المستخدمة التي تلامس الإفرازات هي مركبات لدنة بالحرارة ذات ثبات عالي ومقاومة كيميائية (SI، PC، PP). وعلى كل لا يمكن تجاهل حدوث تفاعلات. لذا ننصح بما يلي:

(أ) استخدم فقط زجاجة الإرضاع حجم 250 مل لشطف اللبن والحفاظ عليه.

(ب) تفادى دائما حدوث تلامس لمدة طويلة بين السائل وزجاجة الإرضاع أو الأنابيب، ولذلك يجب الغسل أو التعقيم بعد الاستخدام مباشرة.

(ت) في حالة ملاحظة حالات غير طبيعية على سبيل المثال. لبونة أو تشققات بالملحقات التكميلية، انهي العملية سريعاً واستبدل المواد المستخدمة. اتصل بمركز صيانة معتمد موضعاً طرق الاستخدام.

**ملحوظة هامة: استخدم الملحقات التكميلية الأصلية من فلايم FLAEM.**

## الخصائص الفنية للجهاز

ضاغط دوار مزود بمكبس ذو حماية حرارية، لا يتطلب زيت تشحيم.

مجموعة الرموز	230 فولت ~ 50 هرتز 140 فولت أمبير	الجهد:
☐ الجهاز من الفئة II	2 T أمبير – 250 فولت	المنصور:
⚠ تنبيه اتبع تعليمات الاستخدام	من 0 حتى 0.4 بار تقريباً	إمكانية تنظيم مستوى التفريغ:
○ مفتاح التشغيل مغلق	11 لتر/ الدقيقة تقريباً	قدرة الهواء بالضاغط:
⏏ مفتاح التشغيل مفتوح	17×17×22 سم	الأبعاد:
~ تيار متناوب	2.300 كجم	الوزن:
⚡ لا تستخدم الجهاز عند الاستحمام أو تحت الدش	60 ديسيل (A)	ضوضاء (على بعد متر واحد):
		استخدام متواصل
		علامة مسجلة:



CE مطابق للقاعدة الأوروبية

2006/95 CE 2004/108 CE – EN 14350 - 2

ⓁEX خالي من اللاتكس

⚠ - تعد كلاً من جهة التصنيع والبائع والمستورد مسئولين عن أمان وكفاءة تشغيل وأداء الجهاز فقط في حالة: (أ) استخدام الجهاز بالمطابقة مع تعليمات الاستخدام؛ (ب) تطابق الشبكة الكهربائية للمكان الذي يستخدم به الجهاز مع القواعد السارية المفعول.

- يجب أن تتم كل التصليحات من قبل شخص معتمد. التصليحات غير المعتمدة تبطل مفعول الضمان ومن الممكن أن تمثل مصدراً للخطر بالنسبة للمستخدم.



**التخلص من المنتج:** بالمطابقة مع القاعدة 2002/96/CE، يشير الرمز المرسوم على الجهاز أن الجهاز يمكن التخلص منه، باعتباره نفايات، ومن ثم يجب التعامل معه بطريقة "التجميع المنفصل". لذا، يجب على المستخدم تسليم المنتج السابق ذكره لدى مراكز التجميع المصنفة المنظمة مسبقاً من قبل الإدارات المحلية، أو تسليمه للبائع عند شرائك منتج جديد من نفس النوع. التجميع المصنّف للمنتج وعملیات المعالجة التالية، من إصلاح واستعادة مواده والتخلص منه، تساعد على إنتاج أجهزة من مواد تدويرها وتساعد على الحد من الآثار السلبية على البيئة والصحة التي تنتج عن احتمالية إدارة النفايات بطريقة غير سليمة. التخلص الخاطئ للمنتج من قبل المستخدم يستلزم تطبيق الغرامات المالية التي تنص عليها المادة 50 وتعديلات المرسوم التشريعي رقم 22/1997 اللاحقة وفقاً للقانون الإيطالي.

**التوافق الكهرومغناطيسي:** تمت دراسة جهاز الشفط لتلبية الشروط المطلوبة حالياً والخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي. وعلى كل حال، إذا راودك الشك من أن تشغيل الجهاز يتداخل مع موجات التلفاز أو الراديو أو أية أجهزة كهربائية أخرى لديكم قم بتغيير وضع الجهاز حتى يتلاشى التداخل، أو وصل الجهاز بمأخذ تيار آخر.

تحفظ جهة التصنيع بحق إجراء تعديلات فنية وتشغيلية على المنتج دون أي إخطار مسبق.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

**VALIDITÀ: 2 ANNI** dalla data di acquisto

## CONDIZIONI DI GARANZIA

- L'apparecchio è garantito 2 anni dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla costruzione, a condizione che questi non abbia subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato da FLAEM NUOVA S.p.A.
  - La garanzia copre la sostituzione o la riparazione dei componenti.
  - **Per motivi igienici di contaminazione microbica è esclusa tassativamente la sostituzione dell'apparecchio se già utilizzato.**
  - Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore.
  - FLAEM NUOVA S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, a persone, animali e/o cose derivati dal mancato o non corretto funzionamento o dall'uso improprio dell'apparecchio.
  - **La garanzia si applica su tutto il territorio italiano con l'ausilio dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati, per il resto del mondo la Garanzia viene applicata dall'Importatore o Distributore.**
  - **In caso di guasto, l'apparecchio adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato tramite spedizione postale, allegando il presente manuale con la garanzia debitamente compilata e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto (attenzione: l'importo del prodotto deve essere leggibile, non cancellato); diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida addebitando l'importo della prestazione e del trasporto.**
- Le spese postali di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato nel caso di operatività della garanzia.
- FLAEM NUOVA S.p.A. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.

**ATTENZIONE: LA GARANZIA È VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE/FATTURA.**

**MOD. SUCTION PUMP aspiratore per tiralatte**

N° DI SERIE .....(vedi scatola/apparecchio)

DIFETTO RICONTRATO .....

.....

Allegare lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto	Rivenditore (timbro e firma)
---	------------------------------

© Copyright by FLAEM NUOVA S.p.A., 2010

COD. 13345A0-0 rev. 06/2011

**Warranty:** The unit is under warranty from the dealer that sold you the unit.

**Garantie:** Les termes de garantie sont suivis et donnés directement par le revendeur.

**Garantie:** De garantie zal door de plaatselijke verkoper verstrekt worden in overeenstemming met de wettelijk bepaalde voorwaarden.

**Garantie:** Die Garantie für diesen Vernebler wird durch den Wiederverkäufer bestimmt und geleistet.

**Garantía:** El aparato está garantizado por el vendedor del aparato.

**Garantia:** O aparelho está garantido pelo vendedor do aparelho.

**Гарантия:** Гарантия выдается местной организацией розничной торговли в соответствии с требованиями закона.

الضمان: يتم تسليم الضمان بواسطة البائع المحلي طبقاً لما نص عليه القانون

Fabbricante / Manufacturer: FLAEM NUOVA S.p.A. Elettromedicali - Elettrodomestici  
Via Colli Storici, 221,223,225 - 25015 S. MARTINODELLA BATTAGLIA (Brescia) - ITALY  
Tel. +39 030 9910168 r.a. - Fax +39 030 9910287 - [www.flaemnuova.it](http://www.flaemnuova.it)